

41999D0013

22.9.2000

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 239/317

**ROZHODNUTIE VÝKONNÉHO VÝBORU**  
**z 28. apríla 1999**  
**o záväznej verzii Spoločnej príručky a Spoločných konzulárnych pokynov**

**(SCH/Com-ex (99) 13)**

VÝKONNÝ VÝBOR,

so zreteľom na článok 132 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda,

so zreteľom taktiež, na jednej strane, na články 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 17, 18 a 25 vyššie uvedeného dohovoru, a na druhej strane, na články 9 a 17,

keďže je v záujme všetkých schengenských štátov, aby uplatňovali jednotné pravidlá na vydávanie víz v zmysle ich spoločnej politiky týkajúcej sa pohybu osôb s cieľom predísť možným negatívnym dôsledkom, pokiaľ ide o vstup na schengenské územie a vnútornú bezpečnosť,

so želaním vychádzať z doterajších pozitívnych skúseností so Spoločnými konzulárnymi pokynmi a naďalej harmonizovať postup vydávania víz,

opierajúc sa o zásadu solidarity medzi schengenskými štátmi,

ROZHODOL SA TAKTO:

- I. 1. Revidovaná verzia Spoločných konzulárnych pokynov (Dodatok 1 (\*)) a jej prílohy a
2. Revidovaná verzia Spoločnej príručky (Dodatok 2 (\*\*)) a jej prílohy

sú týmto prijaté.

Pri vypracúvaní týchto verzií bola vykonaná nasledovná zmena a doplnenie: zmena a doplnenie príloh 1, 2, 3, 5, 7, 10, 12 a 15 k Spoločným konzulárnym pokynom a relevantných príloh 5, 5A, 14B, 10, 6B, 6C a 14A k Spoločnej príručke.

- II. Dokumenty súvisiace s predchádzajúcimi verziami Spoločných konzulárnych pokynov, Spoločnej príručky a ich príloh a dokumenty uvedené v Dodatku 3 budú nahradené po prijatí revidovaných verzií.
- III. Dokument týkajúci sa zastúpenia v súvislosti s vydávaním víz je pripojený s cieľom informovania v Dodatku 4 (\*\*\*).
- IV. Toto rozhodnutie vstúpi do platnosti dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 28. apríla 1999

*predseda*

C. H. SCHAPPER

(\*) Prílohy 5, 9 a 10 sú tajné. Pozri SCH/Com-ex(98) 17.

(\*\*) Tajný dokument. Pozri SCH/Com-ex (98) 17.

(\*\*\*) Dokument SCH/II (95) 16, rev 19: nezverejnený.

## Dodatok 1

**SPOLOČNÉ KONZULÁRNE POKYNY PRE DIPLOMATICKÉ MISIE A KONZULÁRNE ÚRADY**

## OBSAH

- I Všeobecné ustanovenia**
1. Pôsobnosť
  2. Definícia a typy víz
    - 2.1. Jednotné víza
      - 2.1.1 Letiskové tranzitné víza
      - 2.1.2 Tranzitné víza
      - 2.1.3 Krátkodobé víza alebo cestovné víza: pre viac vstupov
      - 2.1.4 Skupinové víza
    - 2.2 Dlhodobé víza
    - 2.3 Víza s obmedzenou územnou platnosťou
    - 2.4 Víza vydané na hranici
- II Príslušnosť diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu**
1. Určovanie zodpovedného štátu
    - 1.1 Štát zodpovedný rozhodnúť o žiadosti
    - 1.2 Štát zastupujúci štát zodpovedný rozhodnúť
  2. Žiadosti o vízum vyžadujúce konzultáciu s národným centrálnym orgánom alebo orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán, v súlade s článkom 17 (2)
    - 2.1 Konzultácia s národným centrálnym orgánom
    - 2.2 Konzultácia s centrálnym orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán
    - 2.3 Postup konzultácie v rámci zastúpenia
  3. Žiadosť o vízum podaná obyvateľom iného štátu
  4. Oprávnenie vydávať jednotné víza
- III. Začatie konania o žiadosti**
1. Formulár žiadosti o vízum – počet formulárov žiadosti
  2. Doklady, ktoré je potrebné priložiť
  3. Preukázanie prostriedkov na návrat a existenčných prostriedkov na pobyt
  4. Osobné pohovory so žiadateľmi
- IV. Právny základ**

**V. Preskúmanie žiadosti a prijatie rozhodnutia***Hlavné kritériá pri preskúmaní žiadosti*

1. Preskúmanie žiadosti o vízum
  - 1.1. Overenie žiadosti o vízum
  - 1.2. Overenie totožnosti žiadateľa
  - 1.3. Overenie cestovného dokladu
  - 1.4. Overenie ostatných dokladov v závislosti od žiadosti
    - podporné doklady súvisiace s cieľom cesty
    - podporné doklady súvisiace s dopravnými prostriedkami a návratom
    - podporné doklady súvisiace s existenčnými prostriedkami na pobyt
    - podporné doklady súvisiace s ubytovaním
    - iné doklady, ak sú nevyhnutné
  - 1.5. Zhodnotenie dobrého úmyslu žiadateľa
2. Postup rozhodovania o žiadostiach o vízum
  - 2.1. Volba typu víza a počet vstupov
  - 2.2. Administratívna zodpovednosť zasahujúceho orgánu
  - 2.3. Postup, ktorý treba dodržiavať v prípadoch vyžadujúcich predchádzajúcu konzultáciu s centrálnymi orgánmi druhých zmluvných strán
    - a) postup
    - b) odoslanie žiadosti národnému centrálnemu orgánu
    - c) informácie odoslané centrálnemu orgánu
    - d) odosielanie žiadostí medzi centrálnymi orgánmi
    - e) lehota na odpoveď, predĺženie
    - f) rozhodnutie založené na výsledku konzultácie
    - g) odoslanie osobitných dokladov
  - 2.4. odmietnutie preskúmať žiadosť, vydať vízum
3. Víza s obmedzenou územnou platnosťou

**VI. Ako vyplniť vízovú nálepku**

1. Oddiel spoločných záznamov (ODDIEL 8)
  - 1.1. Rubrika „PLATNÉ PRE“:
  - 1.2. Rubrika „OD...DO“:
  - 1.3. Rubrika „POČET VSTUPOV“:
  - 1.4. Rubrika „DĹŽKA NÁVŠTEVY...DNÍ“
  - 1.5. Rubrika „VYDANÉ V...DŇA...“
  - 1.6. Rubrika „ČÍSLO PASU“
  - 1.7. Rubrika „TYP VÍZA“

2. Oddiel vnútroštátnych záznamov (poznámky) (Oddiel 9)
3. Oddiel na pečiatku misie alebo úradu, ktorý vydal vízum (Oddiel 4)
4. Oddiel na elektronické snímanie (Oddiel 5)
5. Ostatné aspekty súvisiace s vydávaním víz
  - 5.1. Podpisovanie víz
  - 5.2. Zneplatnenie vyplnenej vízovej nálepky
  - 5.3. Prilepenie nálepky do pasu
  - 5.4. Pasy a cestovné doklady, do ktorých je možné udeliť jednotné vízum

#### VII. **Administratívne riadenie a organizácia**

1. Organizácia vízových oddelení
2. Vyplňanie
3. Evidencie víz
4. Poplatky vyberané za vydanie víza

#### VIII. **Konzulárna spolupráca na miestnej úrovni**

1. Prehľad konzulárnej spolupráce na miestnej úrovni
  2. Ako sa vyhnúť viacnásobnému podaniu žiadostí alebo žiadostiam, ktoré sú podané po nedávnom zamietnutí udelenia víza
  3. Zhodnotenie dobrého úmyslu žiadateľa
  4. Výmena štatistík
-



## PRÍLOHY K SPOLOČNÝM KONZULÁRNYM POKYNUM PRE VÍZA

1. — Spoločný zoznam štátov, od občanov ktorých vyžadujú víza všetky schengenské štáty
  - Aktualizovaný zoznam štátov, občania ktorých sú vyňatí z vízovej povinnosti všetkými schengenskými štátmi
  - Aktualizovaný zoznam štátov, od občanov ktorých vyžadujú víza iba niektoré schengenské štáty
2. Predpisy upravujúce pohyb držiteľov diplomatických, služobných a úradníckych pasov a držiteľov priepustiek, ktoré vydávajú určité medzinárodné medzivládne organizácie svojim úradníkom.
3. Zoznam štátov, občania ktorých podliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza, pričom držiteľia cestovných dokladov vydaných týmito štátmi taktiež podliehajú takejto vízovej povinnosti.
4. Zoznam dokladov oprávňujúcich na vstup bez víza.
5. Zoznam žiadostí o vízum, ktoré si vyžadujú predchádzajúcu konzultáciu s centrálnymi orgánmi v súlade s článkom 17 ods. 2.
6. Zoznam honorárnych konzulov oprávnených vo výnimočných prípadoch a dočasne vydávať jednotné víza.
7. Referenčné čiastky požadované na prekročenie hraníc, ktoré ročne ustanovujú národné orgány.
8. Jednotný formát vízových nálepiek a informácie o ich technickej špecifikácii a ochranných znakoch.
9. Záznamy, ktoré zmluvné strany zapisujú, pokiaľ je to potrebné, do oddielu „poznámky“.
10. Pokyny na zápis záznamov do oddielu na elektronické snímanie.
11. Kritériá pre cestovné doklady, do ktorých sa má udeliť vízum.
12. Poplatky v eurách, ktoré sa majú účtovať za vydanie jednotného víza.
13. Usmernenie na vyplnenie vízovej nálepky.
14. Požiadavky na informácie pre zmluvné strany pri vydávaní víz s obmedzenou územnou platnosťou, alebo pri zneplatňovaní, rušení alebo skrátení platnosti jednotného víza a pri vydávaní národných povolení na pobyt
15. Vzorové zosúladené formuláre poskytujúce dôkaz o pozvaní, sponzorstve a ubytovaní vypracované zmluvnými stranami.

**SPOLOČNÉ POKYNY****pre diplomatické misie a konzulárne úrady zmluvných strán Schengenskej dohody**

PODMIENKY UPRAVUJÚCE VYDÁVANIE JEDNOTNÝCH VÍZ PLATNÝCH NA ÚZEMÍ VŠETKÝCH ZMLUVNÝCH STRÁN

**I. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA****1. Pôsobnosť**

Nasledujúce spoločné ustanovenia, ktoré sú založené na ustanoveniach kapitoly 3 (oddiel 1 a 2) Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenskú dohodu zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach (ďalej iba „dohovor“) podpísaného v Schengene 19. júna 1990 a ku ktorému potom pristúpilo Taliansko, Španielsko, Portugalsko, Grécko a Rakúsko, sa uplatňujú na preskúmanie žiadostí o vízum pri pobyte na dobu najviac tri mesiace, vrátane tranzitného víza, ktoré je platné pre územia všetkých zmluvných strán (\*).

Pre pobyty dlhšie ako tri mesiace sa udelia národné víza, ktoré oprávňujú jeho držiteľa iba na pobyt na území daného štátu. Aj napriek tomu však takéto víza dovoľujú ich držiteľom prejazd cez územia ostatných zmluvných strán, aby sa dostali na územie zmluvnej strany, ktorá vydala vízum, pokiaľ spĺňa podmienky na vstup uvedené v článku 5 ods. 1 písm. a), d) a e) a nie sú na národnom zozname záujmových osôb zmluvného štátu, cez územie ktorého žiadajú o tranzit.

**2. Definície a typy víz****2.1. Jednotné vízum**

je povolenie alebo rozhodnutie udelené vo forme nálepky, ktorú zmluvná strana pripojí do pasu, cestovného dokladu alebo iného dokladu, ktorý oprávňuje jeho držiteľa prekročiť hranicu. Toto oprávňuje cudzincov podliehajúcich vízovej povinnosti, aby sa preukázali na vonkajšej hranici zmluvnej strany, ktorá vydala vízum, alebo vízom inej zmluvnej strany a podľa typu víza požadovali tranzit alebo pobyt za predpokladu, že ostatné podmienky na vstup boli splnené. Samotné vlastníctvo jednotného víza automaticky nedáva právo na vstup.

**2.1.1. Letiskové tranzitné víza**

Tieto víza oprávňujú cudzincov, od ktorých sa vyžaduje takéto vízum, prejsť cez medzinárodný tranzitný priestor letísk bez toho, aby skutočne vstúpili na štátne územie dotknutého štátu počas prestávky alebo prestupu medzi dvoma časťami medzinárodného letu. Požiadavka na takéto vízum je výnimkou zo všeobecného práva na tranzit bez víza cez vyššie zmienený medzinárodný tranzitný priestor.

Od štátnych príslušníkov krajín uvedených v zozname prílohy 3 a od osôb, ktoré nemusia byť nevyhnutne občanmi týchto krajín, avšak vlastníctvom cestovný doklad vydaný ich úradmi, sa vyžaduje, aby mali tento typ víza.

Výnimky z požiadavky na vlastníctvo letiskového tranzitného víza sú stanovené v oddieli III prílohy 3.

(\*) Podľa článku 138 dohody sa tieto ustanovenia vzťahujú pre Francúzsku republiku a Nizozemské kráľovstvo iba na ich európske územia.

### 2.1.2. Tranzitné víza

Toto vízum oprávňuje cudzincov, ktorí cestujú z jedného tretieho štátu do iného tretieho štátu, prejsť cez územia všetkých zmluvných strán.

Toto vízum oprávňuje jeho držiteľa na jeden, dva alebo výnimočne na niekoľko prejazdov za predpokladu, že žiaden tranzit nebude trvať dlhšie ako päť dní.

### 2.1.3. Krátkodobé alebo cestovné vízum: pre viac vstupov

Toto vízum oprávňuje cudzincov, ktorí žiadajú o vstup na územia zmluvných strán z iných dôvodov ako imigrácia, aby vykonali nepretržitú návštevu alebo niekoľko návštev v trvaní najviac tri mesiace v každom polroku od dátumu prvého vstupu. Takéto vízum môže byť spravidla vydané na jeden alebo niekoľko vstupov.

V prípade určitých cudzincov, ktorí potrebujú často cestovať do jedného alebo niekoľkých schengenských štátov, napr. kvôli podnikateľskej činnosti, je možné vydať krátkodobé víza na niekoľko návštev za predpokladu, že celková dĺžka týchto návštev neprekročí tri mesiace za každý polrok. Takéto vízum na viac vstupov môže mať platnosť jeden rok a vo výnimočných prípadoch na viac ako jeden rok pre určité kategórie osôb (pozri V2, 2.1).

### 2.1.4. Skupinové víza

Toto je tranzitné vízum alebo vízum obmedzené najviac na tridsať dní, ktoré môže byť udelené do skupinového pasu, pokiaľ vnútroštátne právo neustanovuje inak, vydaný skupine cudzincov vytvorenej predtým, ako sa rozhodla vycestovať za predpokladu, že členovia tejto skupiny vstúpia na územie, budú sa tam zdržiavať a opustia územie ako skupina.

Skupinové víza môžu byť vydané skupinám 5 až 50 ľudí. Osoba poverená vedením skupiny má individuálny pas a keď je to potrebné, aj individuálne vízum.

## 2.2. Dlhodobé víza

Vízami pre pobyty dlhšie ako tri mesiace sú národné víza vydané jednou zo zmluvných strán v súlade s ich vnútroštátnym právom.

Aj napriek tomu však takéto víza platia ako jednotné tranzitné víza umožňujúce ich držiteľom cestovať na územie zmluvnej strany, ktorá vydala vízum za predpokladu, že celková dĺžka tranzitu nie je viac ako päť dní od dátumu prvého vstupu a za predpokladu, že spĺňajú podmienky na vstup a nenachádzajú sa na zozname záujmových osôb zmluvnej strany alebo strán, cez územie ktorých žiadajú o tranzit (pozri prílohu 4).

## 2.3. Víza s obmedzenou územnou platnosťou

Toto vízum je udelené vo výnimočných prípadoch do pasu, cestovného dokladu alebo iného dokladu oprávňujúceho jeho držiteľa prekročiť hranicu, keď je pobyt povolený iba na štátne územie jednej alebo niekoľkých zmluvných strán za predpokladu, že vstup ako aj výstup sa uskutoční cez územie tejto alebo týchto zmluvných strán (pozri V 3).

## 2.4. Víza vydané na hranici (\*)

(\*) Vo výnimočných prípadoch je možné vydať krátkodobé alebo tranzitné vízum na hranici, podľa podmienok definovaných v časti II, bod 5 Spoločnej príručky pre vonkajšie hranice.

## II. PRÍSLUŠNOSŤ DIPLOMATICKEJ MISIE ALEBO KONZULÁRNEHO ÚRADU

Cudzinci, ktorí podliehajú vízovej povinnosti (pozri prílohu 1) a ktorí žiadajú o vstup na územie zmluvnej strany, sú povinní podať žiadosť o vízum na vízovom oddelení príslušnej diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu.

### 1. Určenie zodpovedného štátu

#### 1.1. Štát zodpovedný rozhodnúť o žiadosti

Za preskúmanie žiadostí o krátkodobé alebo tranzitné jednotné víza sú zodpovední:

- a) — zmluvná strana, na území ktorej sa nachádza jediný alebo hlavný cieľ cesty. Za žiadnych okolností sa tranzitná zmluvná strana nebude považovať za krajinu cieľovú.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorému bola žiadosť podaná, rozhodne, prípad od prípadu, ktorá zmluvná strana je hlavným cieľom cesty, pričom pri hodnotení zohľadní všetky skutočnosti, najmä účel skrývajúci sa za návštevou, trasu a dĺžku trvania návštevy alebo návštev. Pri posudzovaní týchto skutočností sa misia alebo úrad zameria predovšetkým na podporné doklady, ktoré žiadateľ predložil.

— Zvlášť sa sústreďí na hlavný dôvod alebo účel pobytu, keď jedna alebo viacero cieľov cesty sú priamym výsledkom alebo doplnkom iného cieľa cesty.

— Zvlášť sa zameria na najdlhší pobyt, keď žiaden cieľ cesty nie je priamym výsledkom alebo doplnkom iného cieľa cesty; a ak sú návštevy rovnako dlhé, prvý cieľ cesty bude určujúcim faktorom.

- b) — zmluvná strana prvého vstupu, ak nie je možné určiť zmluvnú stranu hlavného cieľa cesty.

Zmluvná strana prvého vstupu je štát, ktorého vonkajšiu hranicu žiadateľ prekročí, aby vstúpil do schengenského priestoru po tom, ako si dal skontrolovať svoje doklady.

— Keď zmluvná strana prvého vstupu nevyžaduje vízum, nie je povinná vydať vízum a, pokiaľ nevydá vízum dobrovoľne na základe súhlasu dotknutej osoby, zodpovednosť sa prenesie na prvú zmluvnú stranu cieľa cesty alebo tranzitu, ktorá vyžaduje vízum.

— Za preskúmanie žiadosti a vydanie víza s obmedzenou územnou platnosťou (obmedzenou na územie jednej zmluvnej strany alebo na územie štátov Beneluxu) je zodpovedný dotknutý štát alebo dotknuté štáty.

#### 1.2. Štát zastupujúci štát zodpovedný rozhodnúť o žiadosti

- a) Ak štát zodpovedný rozhodnúť nemá diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad v danom štáte, jednotné vízum môže vydať misia alebo úrad zmluvnej strany, ktorá zastupuje záujmy štátu zodpovedného rozhodnúť. Vízum je vydané v mene zmluvnej strany, ktorá je zastupovaná, s podmienkou predchádzajúceho splnomocnenia a keď je to potrebné,

na základe konzultácie medzi centrálnymi orgánmi. Ak jeden zo štátov Beneluxu má misiu alebo úrad, automaticky zastupuje ostatné štáty Beneluxu.

- b) Ak štát zodpovedný rozhodnúť má diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad v hlavnom meste krajiny, avšak nie v mieste, kde bola žiadosť podaná a ak jedna alebo viacero zmluvných strán má tam misiu alebo úrad, vo výnimočných prípadoch a iba v krajinách s veľkou geografickou rozlohou môže vízum vydať iná zmluvná strana zastupujúca štát zodpovedný rozhodnúť za predpokladu, že existuje špecifická dohoda o zastupovaní medzi týmito dvoma dotknutými zmluvnými stranami a takýto úkon je v súlade s podmienkami zmienenej dohody.
- c) Podľa ustanovení obsiahnutých v odsekoch a) a b) bude v každom prípade vecou žiadateľa rozhodnúť sa, či sa obráti na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad, ktorý zastupuje štát zodpovedný rozhodnúť, alebo na misiu alebo úrad štátu zodpovedného rozhodnúť.
- d) Podskupina pre víza vypracuje prehľad uzavretých dohôd o zastúpení, ktorý bude pravidelne aktualizovať.
- e) Postup vydávania schengenských víz s ohľadom na článok 30 ods. 1 Dohovoru vykonávajúceho Schengenskú dohodu v tretích štátoch, v ktorých nie všetky schengenské štáty majú svoje zastupiteľstvo, sa bude zakladať na nasledovných zásadách:
- Pravidlá o zastúpení sa uplatnia na spracovanie žiadostí o jednotné letiskové tranzitné víza, tranzitné víza a krátkodobé víza vydávané podľa Schengenského dohovoru a v súlade so Spoločnými konzulárnymi pokynmi. Zastupujúci štát je povinný uplatniť ustanovenia Spoločných konzulárných pokynov s takou istou opatrnosťou a rýchlosťou, ako vydáva svoje vlastné víza rovnakej kategórie a doby platnosti.
  - Pokiaľ nie je výslovne ustanovené v bilaterálnych dohodách inak, pravidlá o zastúpení sa neuplatnia na víza vydané s cieľom plateného zamestnania alebo činnosti, ktorá si vyžaduje predchádzajúce povolenie štátu, v ktorom sa má vykonávať. Žiadateľ musí kontaktovať splnomocnený konzulárny úrad štátu, v ktorom sa má táto činnosť vykonávať.
  - Schengenské štáty nie sú povinné zabezpečiť svoje zastupiteľstvo pre vízové účely v každom treťom štáte. Môžu rozhodnúť, že v určitých tretích štátoch sa žiadosti o vízum alebo žiadosti o konkrétny typ víza musia podať na stálom konzulárnom úrade alebo diplomatickej misii štátu, ktorý je hlavným cieľom cesty.
  - Diplomatické misie a konzulárne úrady majú výlučnú zodpovednosť za ocenenie rizika nelegálnej imigrácie, ktoré predstavuje žiadosť o vízum.
  - Zastupovaný štát prevezme zodpovednosť za žiadosti o azyl podané držiteľmi víz, v ktorých vízová pečiatka výslovne preukazuje, že bola vydaná zastupujúcim štátom v mene zastupovaného štátu.
  - Vo výnimočných prípadoch môžu bilaterálne dohody ustanovovať, že žiadosti o víza od určitých kategórií cudzincov má predložiť buď zastupujúci štát úradom zastupovaného štátu, v ktorom sa nachádza hlavný cieľ cesty, alebo majú byť zaslané stálemu konzulárnemu zastupiteľstvu tohto štátu. Dotknuté kategórie musia byť stanovené písomne (ak je to potrebné, pre každú diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad). Bude sa to posudzovať tak, ako keby tieto víza boli vydané z poverenia zastupovaného štátu podľa článku 30 ods. 1 písm. a) Schengenského dohovoru.

- Bilaterálne dohody je možné priebežne novelizovať na základe rozhodnutí prijatých jednotlivými štátmi vzhľadom na žiadosti o azyl podané v stanovenej lehote držiteľmi víz vydaných v rámci zastúpenia a na základe iných informácií relevantných pre vydávanie víz. Môže taktiež dôjsť k dohode o upustení od pravidiel o zastúpení v prípade určitých diplomatických misií a konzulárnych úradov.
- Zastúpenie sa uplatní iba v súvislosti s vydávaním víz. Cudzinci, ktorí nemôžu požiadať o vízum, pretože nie sú schopní predložiť dostatočný dôkaz o tom, že spĺňajú príslušné podmienky, musia byť informovaní o tom, že môžu požiadať o vízum na stálom konzulárnom úrade alebo diplomatickej misii schengenského štátu hlavného cieľa cesty.
- Pravidlá o zastúpení je možné prepracovať v dôsledku ďalšieho rozvoja softvéru umožňujúceho konzulárnym úradom a diplomatickým misiám, ktoré prebrali na seba zastupovanie, aby konzultovali centrálné orgány zastupovaného štátu bez ďalšieho dodatočného vynaloženia námahy.
- Zoznam obsahujúci pravidlá o zastúpení vzhľadom na vydanie schengenského víza v treťom štáte, v ktorom nemajú všetky schengenské štáty svoje zastupiteľstvo, je pripojený k tomuto dokumentu. Novelizácia tohto zoznamu vykonaná spoločnou dohodou medzi dotknutými schengenskými štátmi, bude predložená Centrálnej skupine, aby ho potvrdila.

## 2. Žiadosti o vízum vyžadujúce konzultáciu s národným centrálnym orgánom alebo orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán, v súlade s článkom 14 ods. 2

### 2.1. Konzultácia s národným centrálnym orgánom

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktoré skúmajú žiadosť, požiadajú o splnomocnenie svoj centrálny orgán, konzultujú alebo informujú ho o rozhodnutí, ktoré plánujú prijať v danom prípade v súlade s opatreniami a lehotami stanovenými vnútroštátnym právom a praxou. Prípady vyžadujúce národnú konzultáciu sú uvedené v prílohe 5 A.

### 2.2. Konzultácia s centrálnym orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorému je podaná žiadosť, požiada o splnomocnenie svoj centrálny orgán, ktorý za seba pošle žiadosť kompetentným centrálnym orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán (pozri časť V, 2, 2.2.). Pokiaľ Výkonný výbor neschváli konečný zoznam prípadov pre vzájomnú konzultáciu, platí zoznam pripojený k týmto Spoločným konzulárnym inštrukciám (pozri prílohu 5B).

### 2.3. Postup konzultácií v rámci zastúpenia

- a) Keď sú žiadosti o vízum podané štátnymi príslušníkmi krajín uvedených v zozname prílohy 5C na veľvyslanectvo alebo konzulárne zastupiteľstvo schengenského štátu, ktorý zastupuje iný schengenský štát, zastupovaný štát treba konzultovať.
- b) Informácie, ktoré sa vymieňajú v súvislosti s týmito žiadosťami o vízum, sú také isté ako informácie, ktoré sa priebežne vymieňajú v rámci konzultácií podľa prílohy 5B. Ustanoví sa však záväzná rubrika na formulári pre odkazy na územie zastupovaného štátu.
- c) Súčasné ustanovenia Spoločných konzulárnych pokynov sa uplatní na časové lehoty, ich predĺženie a formu odpovede.
- d) Konzultáciu stanovenú v prílohe 5B prevezme na seba zastupovaný štát.

3. **Vízum podané obyvateľom iného štátu**

Ak žiadosť bola podaná štátu, ktorý nie je štátom trvalého pobytu žiadateľa a existujú pochybnosti o úmysloch tejto osoby (najmä ak bolo spozorované riziko nelegálnej imigrácie), vízum bude vydané iba po konzultácii s diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom štátu trvalého pobytu žiadateľa a/alebo s jeho centrálnym orgánom.

4. **Oprávnenie vydávať jednotné víza**

Iba diplomatické misie a konzulárne úrady zmluvných strán sú oprávnené vydávať jednotné víza, s výnimkou prípadov vymenovaných v prílohe 6.

### III. ZAČATIE KONANIA O ŽIADOSTI

1. **Formuláre žiadosti o vízum – počet formulárov žiadostí**

Aj od cudzincov sa vyžaduje, aby vyplnili jednotný vízový formulár.

Najmenej jedna kópia formuláru žiadosti musí byť vyplnená, aby ju bolo možné použiť v priebehu konzultácií s centrálnymi orgánmi. Zmluvné strany môžu, pokiaľ to vyžadujú vnútroštátne administratívne postupy, požadovať niekoľko kópií žiadosti.

2. **Doklady, ktoré treba priložiť**

Cudzinci priložia k žiadosti tieto doklady:

- a) platný cestovný doklad, do ktorého má byť udelené vízum (pozri prílohu 11);
- b) ak je to potrebné, doklady potvrdzujúce účel a podmienky plánovanej návštevy;

Ak sú poskytnuté informácie dostatočné na to, aby sa diplomatická misia alebo konzulárny úrad ubezpečil v tom, že žiadateľ koná v dobrom úmysle, personál zodpovedný za vydávanie víz môže oslobodiť žiadateľa od toho, aby musel predložiť vyššie zmienené podporné doklady.

3. **Preukázanie prostriedkov na návrat a existenčných prostriedkov na pobyt**

Cudzinci musia byť schopní preukázať záruku diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu, kde podali svoju žiadosť, že majú primerané existenčné prostriedky na pobyt a na návrat.

4. **Osobné pohovory so žiadateľmi**

Žiadateľ je spravidla vyzvaný, aby sa osobne dostavil a ústne potvrdil dôvody svojej žiadosti, zvlášť ak sú pochybnosti o skutočnom účele cesty alebo o návrate tejto osoby do krajiny, odkiaľ vycestoval.

Táto požiadavka môže byť odpustená v prípadoch, keď žiadateľ je známa osobnosť, alebo keď vzdialenosť z diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu je príliš veľká, za predpokladu, že niet pochybností o dobrom úmysle žiadateľa a keď sa v prípade veľkých skupín dôveryhodný a uznávaný subjekt môže zaručiť za dobrý úmysel dotknutých osôb.

#### IV. PRÁVNY ZÁKLAD

Jednotné víza môžu byť vydané po splnení podmienok vstupu ustanovených v článkoch 15 a 5 dohovoru. Znenie týchto článkov je nasledovné:

##### Článok 15

V zásade možno udeliť vízum uvedené v článku 10, iba ak cudzinec spĺňa podmienky vstupu ustanovené v článku 5 ods. 1 písm. a), c), d) a e).

##### Článok 5

1. *Pre pobyt do troch mesiacov môže byť cudzincovi povolený vstup na územia zmluvných strán, ak spĺňa nižšie uvedené podmienky,:*

- a) *musí mať jeden alebo niekoľko platných dokladov na prekročenie hranice, ako sú definované Výkonným výborom;*
- b) *musí mať platné vízum, pokiaľ sa vyžaduje;*
- c) *ak je to potrebné, cudzinec predloží doklady potvrdzujúce účel a podmienky plánovanej návštevy a musí mať primerané existenčné prostriedky na pobyt, tak na dobu plánovaného pobytu, ako aj na návrat do krajiny pôvodu alebo na tranzit do tretieho štátu, kde je zaručené jeho prijatie, alebo musí byť schopný legálne získať tieto prostriedky;*
- d) *nesmie byť na zozname osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup;*
- e) *nesmie predstavovať hrozbu pre verejný poriadok, bezpečnosť štátu alebo medzinárodné vzťahy ktoréhokolvek zo zmluvných strán.*

2. *Vstup na územia zmluvných strán musí byť zamietnutý každému cudzincovi, ktorý nespĺňa vyššie uvedené podmienky, pokiaľ zmluvný štát nepovažuje za nutné upustiť od tejto zásady z humanitárnych dôvodov, z dôvodov štátneho záujmu alebo kvôli medzinárodným záväzkom. V takýchto prípadoch sa povolenie na vstup obmedzí na územie dotknutej zmluvnej strany, ktorá musí o tom informovať ostatné zmluvné strany.*

Osobitné ustanovenia týkajúce sa práva na azyl a ustanovenia článku 18 ostávajú nedotknuté.

Víza s obmedzenou územnou platnosťou môžu byť vydané podľa podmienok stanovených v článkoch 11 ods. 2, 14 ods. 1 a 16 v spojení s článkom 5 ods. 2 (pozri V, 3).

##### Článok 11 ods. 2

2. *Odsek 1 nebráni zmluvnej strane, aby v prípade potreby vydala ďalšie vízum v rámci príslušného polroka, platnosť ktorého je priestorovo obmedzená na jeho vlastné územie.*



#### Článok 14 ods. 1

1. Žiadne vízum nesmie byť udelené do cestovného dokladu, ak tento cestovný doklad nie je platný pre žiadnu zo zmluvných strán. Ak je cestovný doklad platný iba pre jednu zmluvnú stranu, alebo pre určitý počet zmluvných strán, musí byť udelené vízum obmedzené na túto zmluvnú stranu alebo tieto zmluvné strany.

#### Článok 16

Ak zmluvný štát považuje za nevyhnutné z jedného z dôvodov vymenovaných v článku 5 ods. 2 upustiť od zásady stanovenej v článku 15 a vydá vízum cudzincovi, ktorý nespĺňa všetky podmienky na vstup uvedené v článku 5 ods. 1, platnosť takéhoto víza bude obmedzená na územie tejto zmluvnej strany, ktorá musí o tom náležito informovať ostatné zmluvné strany.

### V. PRESKÚMANIE ŽIADOSTI A PRIJATIE ROZHODNUTIA

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad najprv skontroluje predložené doklady (1) a potom založí svoje rozhodnutie, čo sa týka žiadosti o vízum, na týchto dokladoch (2):

#### Základné kritériá na preskúmanie žiadosti

Základné otázky, ktoré treba mať na zreteli pri preskúmaní žiadosti o vízum, sú: bezpečnosť zmluvných strán a boj proti nelegálnej imigrácii, ako aj iné aspekty súvisiace s medzinárodnými vzťahmi. V závislosti od dotknutej krajiny, niektorá z týchto otázok sa môže uprednostniť pred ostatnými, avšak na žiadnom stupni neslobodno zabudnúť na ktorúkoľvek z nich.

Pokiaľ ide o bezpečnosť, odporúča sa skontrolovať, či boli vykonané potrebné kontroly: vyhľadávanie v súboroch obsahujúcich záujmové osoby (zoznam osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup) v Schengenskom informačnom systéme, konzultácia s centrálnymi orgánmi krajín podliehajúcich tomuto postupu.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad prevezme úplnú zodpovednosť pri oceňovaní rizika imigrácie. Účel preskúmania žiadosti spočíva v tom, aby sa odhalili tí žiadatelia, ktorí sa usilujú imigrovať na územie zmluvných strán a usadiť sa tam, pod zámienkou dôvodov, ako je turistika, štúdium, podnikanie alebo návšteva rodiny. Preto je nevyhnutná náležitá ostražitosť pri riešení „rizikových kategórií“, inými slovami, nezamestnaných osôb a osôb bez pravidelného príjmu atď. Ak je akákoľvek pochybnosť o pravosti predložených dokladov a podporných dokladov, diplomatická misia alebo konzulárny úrad sa zdrží vydania víza.

Naopak, kontroly sa zredukujú, ak je žiadateľ známy ako osoba s dobrým úmyslom (*bona fide*) a táto informácia bola doručená prostredníctvom konzulárnej spolupráce.

#### 1. Preskúmanie žiadosti o vízum

##### 1.1. Overenie žiadosti o vízum

- dĺžka požadovaného pobytu musí zodpovedať jeho účelu;
- odpovede na otázky vo formulári sú úplné a súvisiace; formulár obsahuje fotografiu potvrdzujúcu totožnosť žiadateľa o vízum a pokiaľ je to možné, uvádza hlavnú cieľovú stanicu pobytu.

1.2. *Overenie totožnosti žiadateľa* a overenie, či žiadateľ nie je na zozname osôb v Schengenskom informačnom systéme (SIS), ktorým má byť zamietnutý vstup, alebo overenie toho, či nepredstavuje akúkoľvek inú hrozbu (pre bezpečnosť), čo by mohlo byť dôvodom pre zamietnutie vydania víza, alebo či z hľadiska imigrácie nepredstavuje žiadateľ riziko v tom, že pri predchádzajúcej návšteve prekročil povolenú dĺžku pobytu.

1.3. *Overenie cestovného dokladu*

— Overenie, či doklad je alebo nie je v poriadku: má byť úplný a nemá byť ani doplnený a zmenený, ani sfaľovaný alebo napodobnený.

— Overenie územnej platnosti cestovného dokladu: má byť platný pre vstup na územie zmluvných strán.

— Overenie doby platnosti cestovného dokladu: doba platnosti cestovného dokladu má byť dlhšia ako doba platnosti víza o tri mesiace (článok 13 ods. 2 dohovoru).

— Napriek tomu však z humanitárnych dôvodov, z dôvodu štátneho záujmu alebo medzinárodného záväzku, je vo výnimočných prípadoch možné udeliť vízum do cestovného dokladu, ktorého doba platnosti je kratšia ako je špecifikované v predchádzajúcom odseku (tri mesiace), za predpokladu, že doba platnosti prekročí dobu platnosti víza a že záruka návratu nie je ohrozená.

— Overenie doby trvania predchádzajúcich návštev na území zmluvných strán.

1.4. *Overenie ostatných dokladov v závislosti od žiadosti*

Počet a typ požadovaných podporných dokladov závisí od možného rizika nelegálnej imigrácie a miestnej situácie (napr. či je mena konvertibilná) a od krajiny ku krajine sa môže odlišovať. Pokiaľ ide o hodnotenie podporných dokladov, diplomatické misie a konzulárne úrady zmluvných strán sa môžu dohodnúť o praktických opatreniach prispôsobených tak, aby vyhovovali miestnym okolnostiam.

Podporné doklady sa vzťahujú na účel cesty, dopravný prostriedok a návrat, existenčné prostriedky na pobyt a ubytovanie.

— podporné doklady týkajúce sa účelu cesty znamenajú, napr.:

— pozvanie,

— súdne predvolanie,

— organizovaný zájazd.

— podporné doklady týkajúce sa dopravného prostriedku a návratu znamenajú, napr.:

— spiatočný cestovný lístok,

— valuty na benzín a poistenie auta.

— podporné doklady týkajúce sa existenčných prostriedkov na pobyt:

ako dôkaz o existenčných prostriedkoch na pobyt je možné akceptovať: zmeniteľnú hotovosť v konvertibilnej mene, cestovné šeky, šekové knižky na účet zahraničnej meny, kreditné karty a akékoľvek iné prostriedky zaručujúce financie v tvrdej mene.

Výška existenčných prostriedkov na pobyt musí byť úmerná dĺžke pobytu a jeho účelu, ako aj životným nákladom schengenského štátu alebo štátov, ktoré majú byť navštívené. Pre tento cieľ národné orgány zmluvných strán na každý rok určia referenčné čiastky na prekročenie hraníc (pozri prílohu 7) (\*).

— podporné doklady týkajúce sa ubytovania:

Nasledovné doklady, *inter alia*, je možné akceptovať ako dôkaz o ubytovaní:

- a) rezerváciu hotela alebo iného podobného zariadenia;
- b) doklad potvrdzujúci existenciu prenájmu alebo vlastnícke právo, na meno žiadateľa, dokazujúci vlastníctvo majetku nachádzajúceho sa v krajine, ktorá má byť navštívená;
- c) ak cudzinec vyhlási, že bude bývať v dome nejakej osoby alebo inštitúcie, diplomatické misie, alebo konzulárne úrady overia, či tam cudzinec bude naozaj ubytovaný:

— buď to overí u národných orgánov, pokiaľ je takáto kontrola potrebná,

— alebo požiada o predloženie potvrdenia, ktoré zaručuje prevzatie záväzku o ubytovaní, vo forme zosúladeného formulára vyplneného hositeľom a opečiatkovaného kompetentným úradom zmluvnej strany podľa ustanovení jej vnútroštátneho práva. Vzor formulára môže prijať Výkonný výbor,

— alebo požiada o predloženie potvrdenia, alebo úradnej alebo verejnej listiny, ktoré zaručujú prevzatie záväzku o ubytovaní, a ktoré sú sformulované a skontrolované v súlade s domácim právom dotknutej zmluvnej strany.

Predloženie dokladov týkajúcich sa záväzku o ubytovaní uvedených v predchádzajúcich dvoch zarážkach nie je novou podmienkou na vydanie víza. Tieto doklady majú praktický účel, ktorého cieľom je dokázať, že ubytovanie a podľa potreby aj existenčné prostriedky na pobyt sú k dispozícii. Ak zmluvná strana použije tento typ dokladu, potom má v každom prípade určiť totožnosť hositeľa a hosta alebo hostí, adresu ubytovania, dĺžku a účel návštevy, akékoľvek rodinné väzby a uviesť, či má hositeľ legálny pobyt v tejto krajine.

Po vydaní víza diplomatická misia alebo konzulárny úrad prilepí svoju známku a napíše číslo víza na doklad, aby sa zabránilo jeho opätovnému použitiu.

Tieto kontroly sú zamerané na to, aby sa predišlo akýmkoľvek falošným/podvodným pozvaniam alebo pozvaniam od nelegálnych alebo pravdepodobne nelegálnych cudzincov.

Pred podaním žiadosti o jednotné vízum je možné žiadateľa oslobodiť od požiadavky, aby predložil podporné doklady týkajúce sa ubytovania, ak môže preukázať, že má dostatok finančných prostriedkov na pokrytie nákladov na pobyt a ubytovanie v schengenskom štáte alebo štátoch, ktoré má v pláne navštíviť.

(\*) Tieto referenčné čiastky sa určujú podľa opatrení ustanovených v časti I Spoločnej príručky o vonkajších hraniciach

— iné doklady, ak sú nevyhnutné.

V závislosti od konkrétneho prípadu je možné požadovať ďalšie doklady, napr.:

— dôkaz o mieste pobytu a dôkaz o vzťahoch s krajinou pobytu,

— rodičovské splnomocnenie v prípade neplnoletých,

— dôkaz o sociálnom a profesijnom postavení žiadateľa.

Keď vnútroštátne zákony schengenských štátov vyžadujú dôkaz o pozvaniach od súkromných osôb alebo na služobnú cestu, vyhlásení o sponzorstve alebo dôkaz o ubytovaní, použije sa zosúladený formulár.

#### 1.5. *Zhodnotenie dobrého úmyslu žiadateľa*

Aby sa zhodnotil dobrý úmysel žiadateľa, misia alebo úrad skontrolujú, či je žiadateľ uznávaný ako osoba s dobrým úmyslom v rámci miestnej konzulárnej spolupráce.

Okrem toho prekonzultujú informácie, ktoré si vymenili, ako je uvedené v kapitole VIII, 3 týchto pokynov.

## 2. **Postup rozhodovania o žiadosti o vízum**

### 2.1. *Volba typu víza a počet vstupov*

Jednotné vízum podľa článku 11 môže byť:

- cestovné vízum na jeden alebo viac vstupov za predpokladu, že ani dĺžka jedného nepretržitého pobytu, ani celková dĺžka niekoľkých po sebe nasledujúcich pobytov neprekročí tri mesiace od dátumu prvého vstupu za každý polrok,
- vízum platné jeden rok, ktoré oprávňuje na trojmesačný pobyt za každý polrok a na niekoľko vstupov; toto vízum je možné vydať osobám, ktoré ponúknu potrebné záruky a osobám, o ktoré majú zmluvné strany osobitný záujem. Vo výnimočných prípadoch je možné vydať vízum s platnosťou viac ako jeden rok, najviac však päť rokov, určitým kategóriám osôb na niekoľko vstupov,
- tranzitné vízum oprávňujúce jeho držiteľa na prejazd cez územia zmluvných strán jedenkrát, dvakrát alebo výnimočne niekoľkokrát po trase na územie tretieho štátu za predpokladu, že žiaden tranzit nebude trvať dlhšie ako päť dní a za predpokladu, že vstup cudzinca na územie cieľového tretieho štátu je zaručený a že použitá trasa si bežne vyžaduje tranzit cez územia zmluvných strán.

### 2.2. *Administratívna zodpovednosť zasahujúceho orgánu*

Diplomatický zástupca alebo vedúci konzulárneho oddelenia prevezme v súlade so svojimi vnútroštátnymi kompetenciami úplnú zodpovednosť za praktické opatrenia na vydávanie víz jeho misiou alebo úradom a navzájom v tejto veci konzultujú.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad prijme svoje rozhodnutie na základe všetkých jemu dostupných informácií a pri zohľadnení špecifickej situácie každého žiadateľa.

2.3. *Postup, ktorý treba dodržiavať v prípadoch predchádzajúcej konzultácie s centrálnymi orgánmi druhých zmluvných strán*

Zmluvné strany sa rozhodli vytvoriť systém s cieľom uskutočňovania konzultácií s centrálnymi orgánmi.

Keď konzultačný technický systém zlyhá v závislosti od okolností, dočasne je možné uplatniť tieto opatrenia:

- obmedziť počet prípadov konzultácií iba na tie, kde sa konzultácia považuje za podstatnú,
- využiť miestnu sieť veľvyslanectiev a konzulátov dotknutých zmluvných strán na spojenie konzultácie,
- využiť sieť veľvyslanectiev zmluvných strán umiestnených a) v krajine vykonávajúcej konzultáciu, b) v krajine, ktorá má byť konzultovaná,
- využiť konvenčné komunikačné prostriedky medzi kontaktnými miestami: fax:, telefón atď.,
- byť ostražitejší na prospech spoločného záujmu.

V prípadoch, keď žiadatelia spadajú pod kategórie vymenované v prílohe 5B, ktoré podliehajú konzultácii s centrálnym orgánom – ministerstvo zahraničných vecí alebo iný orgán – (článok 17 ods. 2 dohovoru), víza budú vydané podľa nižšie popísaného postupu.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorému podala žiadosť osoba spadajúca pod jednu z týchto kategórií, na prvom stupni skontroluje vyhľadávaním v Schengenskom informačnom systéme, či sa žiadateľ nenachádza na zozname osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup.

Potom sa bude riadiť týmto postupom:

a) postup

Postup podľa písm. b) sa neuplatní, ak sa žiadateľ o vízum nenachádza v Schengenskom informačnom systéme na zozname osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup.

b) odoslanie žiadosti národnému centrálnemu orgánu

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorému podala žiadosť osoba patriaca do kategórie, ktorá podlieha konzultácii, okamžite odošle túto žiadosť centrálnemu orgánu vo svojej krajine.

- Ak sa centrálny orgán rozhodne zamietnuť žiadosť, pre vybavenie ktorej je príslušná dožiadaná zmluvná strana, nie je potrebné začať alebo pokračovať v procedúre konzultácie s centrálnymi orgánmi zmluvných strán, ktoré si vyžiadali konzultáciu.
- V prípade žiadosti, ktorú preskúmal zástupca štátu zodpovedného rozhodnúť, centrálny orgán zmluvnej strany, ktorému bola žiadosť podaná, zašle túto žiadosť centrálnemu orgánu štátu zodpovednému rozhodnúť. Ak sa centrálny orgán zastupovaného štátu, alebo centrálny orgán zastupujúceho štátu, pokiaľ je tak ustanovené v dohode o zastúpení, rozhodne zamietnuť žiadosť o vízum, nie je potrebné začať alebo pokračovať v procedúre konzultácie s centrálnymi orgánmi zmluvných strán, ktoré si vyžiadali konzultáciu.

## c) informácie odoslané centrálnemu orgánu

Ako súčasť konzultácie s centrálnymi orgánmi zašlú diplomatické misie alebo konzulárne úrady, ktorým bola podaná žiadosť, tieto informácie svojmu centrálnemu orgánu:

1. Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorému bola podaná žiadosť.
2. Priezvisko a meno, dátum a miesto narodenia a keď sú známe, mená rodičov žiadateľa.
3. Štátna príslušnosť žiadateľa/ov a keď je známa, akákoľvek predchádzajúca štátna príslušnosť.
4. Typ a číslo predloženého cestovného dokladu/ov, dátum jeho/ich vydania a dátum skončenia platnosti.
5. Dĺžka a účel plánovanej návštevy.
6. Plánovaný dátum cesty.
7. Bydlisko, profesia, zamestnávateľ žiadateľa o vízum.
8. Referencie z členských štátov, najmä akékoľvek predchádzajúce žiadosti alebo návštevy signatárskych štátov.
9. Hranica, ktorú plánuje žiadateľ prekročiť a vstúpiť na schengenské územie.
10. Akékoľvek iné mená (rodné meno a kde je to potrebné manželské meno, aby sa dokončila identifikácia v súlade s požiadavkami podľa vnútroštátneho práva zmluvných strán a vnútroštátnym právom štátu, občanom ktorého je žiadateľ).
11. Akákoľvek ďalšia informácia, ktorú diplomatické misie a konzulárne úrady považujú za nevyhnutnú, týkajúca sa napr. manžela/manželky alebo detí sprevádzajúcich dotknutú osobu, akékoľvek predtým vydané víza a žiadosti o vízum pre ten istý cieľ cesty.

Tieto informácie získajú z formulára žiadosti o vízum v takom poradí, ako sú tam uvedené.

Vyššie uvedené rubriky slúžia ako základ informácií, ktoré majú byť odoslané v rámci konzultácie medzi centrálnymi orgánmi. Zmluvná strana vykonávajúca konzultáciu je spravidla zodpovedná za spôsob odoslania informácií s podmienkou, že dátum a čas odoslania a prijatie informácií prijímajúcimi centrálnymi orgánmi je zreteľne vyznačený.

## d) odosielanie žiadostí medzi centrálnymi orgánmi

Centrálny orgán zmluvnej strany, ktorej misia alebo úrad obdržal žiadosť, obratom konzultuje centrálny orgán alebo orgány zmluvnej strany alebo strán, ktoré si vyžiadali konzultáciu. Pre tento cieľ budú orgány určené zmluvnými stranami považované za centrálny orgány.

Po vykonaní potrebných kontrol odošlú tieto orgány svoje celkové hodnotenie žiadosti o vízum centrálnemu orgánu, ktorý požiadal o konzultáciu.

e) lehota na odpoveď: predĺženie

Centrálny orgán, ktorý bol požiadaný o konzultáciu, má lehotu na odoslanie odpovede centrálnemu orgánu požadujúcemu konzultáciu najviac 7 kalendárnych dní. Počiatočná lehota na odpoveď sa počíta od času, kedy centrálny orgán, ktorý má vykonať konzultáciu, žiadosť odoslal.

Ak počas týchto siedmich dní požiada jeden z centrálnych orgánov, ktorý bol požiadaný o konzultáciu, o predĺženie tejto lehoty, môže byť predĺžená o 7 dní.

Vo výnimočných prípadoch môže centrálny orgán, ktorý bol požiadaný o konzultáciu, predložiť odôvodnenú žiadosť o predĺženie lehoty o viac ako sedem dní.

Konzultované orgány zabezpečia, aby v naliehavých prípadoch bola odpoveď odoslaná čo najrýchlejšie.

Ak v počiatočnej lehote, alebo podľa potreby v predĺženej lehote, nebude doručená žiadna odpoveď, bude to rovnocenné splnomocneniu a znamená to, že dotknutá zmluvná strana alebo strany nemajú žiadne námietky voči vydaniu víza.

f) rozhodnutie založené na výsledku konzultácie

Po uplynutí počiatočnej alebo predĺženej lehoty môže centrálny orgán zmluvnej strany, ktorej bola žiadosť podaná, splnomocniť diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad, aby vydal jednotné vízum.

Ak nie je jednoznačne jasné rozhodnutie zo strany centrálného orgánu, diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorému bola žiadosť podaná, môžu vydať vízum po uplynutí 14 dní od času, kedy centrálny orgán vykonávajúci konzultáciu odoslal žiadosť. Je to na každom centrálnom orgáne, aby informoval svoje misie a úrady o začiatku každej lehoty na konzultáciu.

V prípadoch, keď centrálny orgán obdrží žiadosť o výnimočné predĺženie tejto lehoty, informuje o tom misiu alebo úrad, ktorému bola žiadosť podaná: kým nedostane jasné pokyny od svojho centrálného orgánu, nerozhodne o žiadosti.

g) odoslanie osobitných dokladov

Vo výnimočných prípadoch, na žiadosť konzulárnej misie štátu požadovaného o konzultáciu, môže veľvyslanectvo, na ktorom bola žiadosť podaná, odoslať v súlade s článkom 17 Schengenského dohovoru formulár žiadosti o vízum (s miestom na fotografiu).

Tento postup sa uplatní iba na takých miestach, kde sú diplomatické alebo konzulárne misie tak štátu žiadajúceho o konzultáciu, ako aj štátu požadovaného o konzultáciu, a iba vo vzťahu k občanom uvedeným v prílohe 5B.

Za žiadnych okolností nesmie byť odpoveď, čo sa týka konzultácie alebo žiadosti o predĺženie lehoty na konzultáciu, vybavená miestne, s výnimkou konzultácie na miestnej úrovni v súlade s platnými ustanoveniami prílohy 5B Spoločných konzulárnych pokynov; na výmeny medzi centrálnymi orgánmi sa vždy používa konzultačná sieť.

#### 2.4. Odmietnutie preskúmať žiadosť, vydať vízum

Postup a kanály použiteľné na odvolanie v prípadoch, keď diplomatická misia alebo konzulárny úrad zmluvnej strany odmietne preskúmať žiadosť alebo vydať vízum, sú upravené právom tejto zmluvnej strany.

Ak je vízum zamietnuté a vnútroštátne právo ustanovuje povinnosť uviesť dôvody takéhoto zamietnutia, musí sa to vykonať na základe tohto textu:

„Vaša žiadosť o vízum bola zamietnutá v súlade s článkom 15 spolu s článkom 5 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda z 19. júna 1990, pretože nespĺňate podmienky podľa odsekov písm. a), c), d), e), (uvedte relevantnú podmienku/y článku 5 ods. 1) zmienenej dohovoru, ktoré ustanovujú...(citujte relevantnú podmienku/y).“

V prípade potreby je možné doplniť vyššie uvedené dôvody podrobnejšími informáciami, alebo inými informáciami v súlade s požiadavkami stanovenými pre túto oblasť vo vnútroštátnych právnych predpisoch schengenských štátov.

Keď veľvyslanectvo alebo konzulárny úrad, ktorý zastupuje iný schengenský štát, je prinútený prerušiť skúmanie žiadosti o vízum, žiadateľa treba o tom upovedomiť a informovať, že sa môže obrátiť na najbližší diplomatický alebo konzulárny úrad štátu, ktorý je kompetentný preskúmať jeho žiadosť o vízum.

### 3. Víza s obmedzenou územnou platnosťou

Vízum, ktorého platnosť je obmedzená na štátne územie jedného alebo niekoľkých zmluvných strán, môže byť vydané:

1. v prípadoch, keď diplomatická misia alebo konzulárny úrad považuje za nevyhnutné upustiť od zásady stanovenej v článku 15 dohovoru (článok 16) z jednému z dôvodov vymenovaných v článku 5 ods. 2 (z humanitárnych dôvodov, z dôvodu štátneho záujmu alebo kvôli medzinárodným záväzkom);
2. v prípadoch stanovených v článku 14 dohovoru, podľa ktorých:

„1. Žiadne vízum nesmie byť udelené do cestovného dokladu, ak tento cestovný doklad nie je platný pre žiadnu zo zmluvných strán. Ak je cestovný doklad platný iba pre jednu zmluvnú stranu, alebo pre určitý počet zmluvných strán, musí byť udelené vízum obmedzené na túto zmluvnú stranu alebo tieto zmluvné strany.

2. Pokiaľ nebude cestovný doklad uznaný za platný jednou alebo niekoľkými zmluvnými stranami, možno udeliť vízum vo forme povolenia, ktoré má platnosť víza.“

3. v prípadoch, keď kvôli mimoriadnej naliehavosti (z humanitárnych dôvodov, z dôvodu štátneho záujmu alebo kvôli medzinárodným záväzkom) misia alebo úrad nekonzultuje centrálné orgány, alebo keď takýto postup dáva podnet na sťažnosť;
4. v prípadoch, keď misia alebo úrad vydá, ako absolútne nevyhnutné, ďalšie vízum na vykonanie návštevy v tom istom polroku žiadateľovi, ktorý už za 6-mesačné obdobie použil vízum s platnosťou 3 mesiace.

Platnosť je obmedzená na územie jednej zmluvnej strany, Benelux alebo dva štáty Beneluxu pre vyššie uvedené prípady v odsekoch 1, 3 a 4 a na územie jedného alebo niekoľkých zmluvných strán, Benelux alebo dva štáty Beneluxu pre prípad v odseku 2.

Misie alebo úrady ostatných zmluvných strán musia byť informované o prípadoch, keď tieto víza boli vydané.



## VI. AKO VYPLNIŤ VÍZOVÚ NÁLEPKU

Prílohy 8 a 13 obsahujú: 8 – popis ochranných znakov nálepky; 13 – príklady vzorov vízových nálepiek, ktoré sú už vyplnené.

## 1. Oddiel spoločných záznamov (ODDIEL 8)

## 1.1. Rubrika „PLATNÉ PRE“:

Táto rubrika uvádza územie, na ktoré je držiteľ víza oprávnený cestovať.

Túto rubriku je možné vyplniť iba jedným z týchto troch spôsobov:

- a) schengenské štáty;
- b) schengenský štát alebo schengenské štáty, na územie ktorých je platnosť víza obmedzená (v tomto prípade sa použijú tieto skratky: F pre Francúzsko, D pre Nemecko, E pre Španielsko, GR pre Grécko, P pre Portugalsko, I pre Taliansko, L pre Luxembursko, N pre Holandsko, B pre Belgicko);

c) Benelux.

— Keď sa vízová nálepka použije na vydanie jednotného víza podľa článkov 10 a 11 dohovoru, alebo na vydanie víza, platnosť ktorého nie je obmedzená na územie zmluvnej strany, ktorá vydala vízum, rubrika „platné pre“ sa vyplní slovami „schengenské štáty“ v jazyku zmluvnej strany, ktorá vydala vízum.

— Keď sa použije vízová nálepka na vydanie víza, ktoré obmedzuje vstup, pobyt a výstup iba na jedno územie, táto rubrika sa vyplní v národnom jazyku s názvom zmluvnej strany, na územie ktorej je vstup, pobyt a výstup držiteľa víza vyhradený.

— Podľa článku 14 dohovoru obmedzená územná platnosť sa môže vzťahovať na územie niekoľkých zmluvných strán; v takýchto prípadoch sa názov dotknutých zmluvných strán napíše do tejto rubriky.

— Obmedzená územná platnosť sa nesmie uplatniť na územie menšie, ako je územie zmluvnej strany.

## 1.2. Rubrika „OD...DO“:

Táto rubrika uvádza dobu, počas ktorej môže držiteľ vykonať vízom povolenú návštevu.

Dátum, od ktorého môže držiteľ vstúpiť na územie, pre ktoré je vízum platné, je napísané za slovami „OD“ takto:

— deň je napísaný dvoma číslicami, z ktorých prvá je nula, ak je daný deň jednociferné číslo,

— horizontálna pomlčka,

- mesiac je napísaný dvoma číslicami, z ktorých prvá je nula, ak je daný deň jednociferné číslo,
- horizontálna pomlčka,
- rok je napísaný dvoma číslicami, ktoré zodpovedajú poslednému dvojčíslu daného roka,
- napríklad: 15-04-94 = 15. apríl 1994.

*Posledný dátum*, kedy môže držiteľ víza uskutočniť návštevu povolenú vízom, je napísaný za slovom „DO“. Držiteľ víza musí opustiť územie, pre ktoré vízum platí, do polnoci tohto dňa.

Tento dátum je napísaný takým istým spôsobom, ako prvý vyššie uvedený dátum.

### 1.3. Rubrika „POČET VSTUPOV“:

Táto rubrika uvádza *koľkokrát* môže držiteľ víza vstúpiť na územie, pre ktoré vízum platí; inými slovami, znamená to počet *dôb pobytu, ktoré je možné rozložiť na celú dobu platnosti, pozri 1.4.*

Počet vstupov môže byť jeden, dva alebo viac. Tento počet sa napíše na pravej strane predtlačenej časti týmto spôsobom „01“, „02“ alebo skratkou „MULT“, ak vízum oprávňuje na viac ako dva vstupy.

Pre tranzitné vízum je možné povoliť iba jeden alebo dva vstupy (zapíše sa „01“ alebo „02“). Viac ako dva vstupy („MULT“) sa povolia iba vo výnimočných prípadoch.

Platnosť víza sa skončí, keď sa celkový počet ciest realizovaných držiteľom víza rovná počtu povolených vstupov, bez ohľadu na to, že držiteľ víza nevyužil počet vízom povolených dní.

### 1.4. Rubrika „DĹŽKA NÁVŠTEVY...DNÍ“

Táto rubrika *uvádza počet dní, počas ktorých sa držiteľ víza môže zdržiavať na území, pre ktoré vízum platí.* (\*) Návšteva môže byť nepretržitá alebo rozčlenená na niekoľko úsekov medzi dátumami uvedeným v rubrike 1.2. v závislosti od počtu povolených dní a počtu povolených vstupov uvedených v rubrike 1.3.

Počet povolených dní sa zapíše do prázdnej medzery medzi „DĹŽKA NÁVŠTEVY“ a „DNÍ“ dvoma číslicami, z ktorých prvá je nula, ak je počet dní menej ako 10.

Maximálny počet dní, ktorý je možné uviesť v tejto rubrike je 90 dní za každý polrok.

(\*) V prípade tranzitného víza nesmie trvanie tranzitu prekročiť 5 dní.

### 1.5. Rubrika „VYDANÉ V...DŇA...“

Táto rubrika uvádza v jazyku zmluvnej strany, ktorá vydáva vízum, *názov mesta, v ktorom sídli diplomatická misia alebo konzulárny úrad vydávajúci vízum*; tento názov sa napíše medzi „V“ a „DŇA“. *Dátum vydania* sa napíše za slovom „DŇA“.

Dátum vydania sa zapíše tým istým spôsobom ako je uvedené v bode 1.2.

Úrad vydávajúci vízum je možné identifikovať podľa záznamu, ktorý sa objaví na známke prilepenej v časti 4.

### 1.6. Rubrika „ČÍSLO PASU“

V tejto rubrike sa uvádza číslo pasu, do ktorého sa prilepí vízová nálepka. Za týmto číslom môže nasledovať odkaz na dieťa alebo manželku/manžela, ak sú uvedení v pase, ktorí sprevádzajú držiteľa víza (písmeno „X“ označujúce deti, ktorému predchádza číslo zodpovedajúce ich počtu (napr. 3X = tri deti) a písmeno „Y“ označujúce manželku/manžela).

Číslo pasu je sériové číslo, ktoré je predtlačené alebo vyperforované na všetkých alebo takmer na všetkých stranách pasu.

### 1.7. Rubrika „TYP VÍZA“

Aby sa kontrolným orgánom uľahčila práca, v tejto rubrike je špecifikovaný typ víza písmenami A, B, C a D takto:

A: letiskové tranzitné vízum

B: tranzitné vízum

C: krátkodobé vízum

D: dlhodobé národné vízum

Pre víza s obmedzenou územnou platnosťou sa použijú písmená A, B alebo C v závislosti od konkrétneho prípadu.

## 2. Oddiel vnútroštátnych záznamov („POZNÁMKY“) (Oddiel 9)

Na rozdiel od oddielu 8 (spoločné a povinné záznamy), táto časť je určená na akékoľvek poznámky vo vzťahu k vnútroštátnym ustanoveniam. Hoci zmluvné strany môžu podľa vlastného uváženia uviesť akékoľvek poznámky, ktoré považujú za relevantné, sú povinné informovať o nich svojich partnerov, aby ich bolo možné preložiť (pozri prílohu 9).

## 3. Oddiel na pečiatku misie alebo úradu, ktorý vydal vízum (Oddiel 4)

Pečiatka misie alebo úradu, ktorý vydal vízum, je odtlačená v obdĺžniku medzi ľavou stranou nálepky a oddielom „POZNÁMKY“ a oddielom hĺbkovej tlače a oddielom na elektronické snímanie.

Veľkosť a obsah pečiatky a atrament, ktorý sa má použiť, určia vnútroštátne ustanovenia zmluvných strán.

#### 4. Oddiel na elektronické snímanie (Oddiel 5)

Tak o formáte vízovej nálepky, ako aj o formáte oddielu na elektronické snímanie rozhodla ICAO na základe návrhu predloženého schengenskými štátmi. Tento oddiel tvoria dva riadky z 36 znakov (OCR B-10 cpi). Príloha 10 vysvetľuje, ako sa má tento oddiel vyplniť.

#### 5. Ostatné aspekty súvisiace s vydávaním víz

##### 5.1. Podpisovanie víz

V prípadoch, keď si prax alebo právo zmluvnej strany vyžaduje vlastnoručný podpis, nálepku pripojenú na jednu stranu pasu podpíše úradník s príslušnou kompetenciou.

Podpis je umiestnený vpravo od rubriky „POZNÁMKY“; časť podpisu má prejsť na stránku pasu, nesmie však prekryť oddiel na elektronické snímanie.

##### 5.2. Zneplatnenie vyplnenej vízovej nálepky

Na vízovej nálepke nie sú prípustné žiadne zmeny. Ak dôjde k chybe, keď je vízum vydané, nálepka sa zneplatní.

- Ak sa chyba odhalí na nálepke, ktorá ešte nebola prilepená do pasu, nálepka sa zničí alebo sa diagonálne prestrihne na dve polovice.
- Ak sa chyba odhalí na nálepke, ktorá je už nalepená do pasu, cez nálepku sa urobí červený kríž a nalepí sa nová nálepka.

##### 5.3. Prilepenie nálepky do pasu

Nálepka sa najprv vyplní a potom sa nalepí do pasu. Pečiatka a podpis sa umiestnia na nálepku po jej nalepení do pasu alebo cestovného dokladu.

Po tom, ako bola nálepka správne vyplnená, nalepí sa na prvú stranu pasu, na ktorej nie sú žiadne iné záznamy alebo pečiatky, okrem identifikačnej pečiatky žiadosti. Pasy, v ktorých nie je miesto na nalepenie nálepky, pasy so skončenou platnosťou a pasy, ktoré neoprávňujú na výstup z daného územia pred skončením platnosti pasu, alebo na návrat cudzinca do jeho krajiny pôvodu, alebo na vstup do tretej krajiny (pozri článok 13 dohovoru), budú zamietnuté.

##### 5.4. Pasy a cestovné doklady, do ktorých je možné udeliť jednotné vízum

Kritériá rozhodovania o tom, na ktoré cestovné doklady je možné pripojiť vízum v súlade s ustanovením 17 ods. 3 písm. a) dohovoru, sú vymenované v prílohe 11.

V súlade s článkom 14 žiadne vízum nesmie byť udelené do cestovného dokladu, ak tento cestovný doklad nie je platný pre žiadnu zo zmluvných strán. Ak je cestovný doklad platný iba pre jednu zmluvnú stranu, alebo pre určitý počet zmluvných strán, musí byť udelené vízum obmedzené na túto zmluvnú stranu alebo tieto zmluvné strany.

Pokiaľ nebude cestovný doklad uznaný za platný jednou alebo niekoľkými zmluvnými stranami, možno udeliť vízum vo forme povolenia, ktoré má platnosť víza. Takéto povolenie bude napísané iba na jednom samostatnom hárku papiera a bude mať účinnosť víza iba s obmedzenou územnou platnosťou.

## VII. ADMINISTRATÍVNE RIADENIE A ORGANIZÁCIA

### 1. Organizácia vízových oddelení

Každý zmluvný štát je zodpovedný za organizáciu svojich vízových oddelení.

Vedúci misií a úradov zabezpečia, aby oddelenia zodpovedné za vydávanie víz boli organizované takým spôsobom, aby sa predišlo akémukoľvek druhu nedbalosti, čo by mohlo uľahčiť krádež a falšovanie.

— Personál zodpovedný za vydávanie víz nesmie byť nijako vystavený miestnemu nátlaku.

— Aby sa zabránilo vytvoreniu „návykov“, čo by mohlo viesť k zníženiu ostražitosti, zodpovední úradníci sa pravidelne striedajú na svojich miestach.

— Uskladňovanie a používanie vízových nálepiek podlieha bezpečnostným opatreniam, ktoré sú podobné opatreniam uplatňovaným na ostatné doklady vyžadujúce ochranu.

### 2. Vypĺňanie

Každý zmluvný štát je zodpovedný za vyplnenie žiadosti o vízum a fotografie žiadateľov v prípadoch, keď vízum podlieha centrálnej konzultácii.

Žiadosť o vízum sa archivuje najmenej jeden rok, keď bolo vízum vydané a najmenej päť rokov, keď bolo vízum zamietnuté.

Aby sa uľahčila lokalizácia žiadosti, odkazy na evidencie a archívy sa uvedú počas konzultácií a v odpovediach na konzultácie.

### 3. Evidencie víz

Každý zmluvný štát eviduje víza, ktoré boli vydané v súlade s vnútroštátnou praxou. Vízové nálepky sa evidujú ako také.

### 4. Poplatky vyberané za vydanie víza

Poplatky, ktoré sa majú vyberať za vydanie víza sú uvedené v prílohe 12.

## VIII. KONZULÁRNA SPOLUPRÁCA NA MIESTNEJ ÚROVNI

### 1. Prehľad konzulárnej spolupráce na miestnej úrovni

Konzulárna spolupráca sa, prípad od prípadu, vo všeobecnosti zameria na oceňovanie rizík imigrácie. Musí byť zameraná predovšetkým na určenie spoločných kritérií na preskúmanie evidencií, výmenu informácií o použití falošných dokladov, o možných trasách nelegálnej imigrácie a o zamietnutí víz, keď žiadosti o vízum boli očividne neopodstatnené alebo podvodné. Taktiež má byť umožnená výmena informácií o žiadateľoch s dobrým úmyslom a o spoločnom spracovaní informácií pre verejnosť o podmienkach upravujúcich žiadosti o schengenské víza.

Konzulárna spolupráca taktiež zohľadní miestnu administratívnu situáciu a sociálnu a hospodársku štruktúru.

Misie a úrady budú organizovať pravidelné stretnutia v závislosti od okolností a tak často, ako to budú považovať za potrebné: správy z týchto stretnutí budú zasielať centrálnym orgánom. Na žiadosť predsedníctva predložia všeobecnú správu za polrok.

### 2. Ako sa vyhnúť viacnásobnému podaniu žiadostí alebo žiadostiam, ktoré sú podané po nedávnom zamietnutí udelenia víza

Cieľom výmeny informácií medzi misiami a úradmi a identifikácie žiadostí prostredníctvom pečiatky alebo iného prostriedku je zabránenie toho, aby tá istá osoba nepredkladala viacnásobne alebo v krátkom čase po sebe žiadosti o vízum v čase, keď sa žiadosť skúma, alebo po jej zamietnutí to istou alebo inou misiou alebo konzulárnym úradom.

Bez toho, aby bola dotknutá prípadná konzultácia medzi misiami a úradmi a výmena informácií medzi nimi, misia alebo úrad, ktorému bola žiadosť podaná, pripojí pečiatku do pasu každého žiadateľa o vízum, ktorá špecifikuje: „Žiadosť o vízum podaná dňa...v...“. Do medzery za slovom „dňa“ sa vyplní šesť číslic (dve označujú deň, dve mesiac a dve rok), do druhej medzery za slovom „v“ sa vyplní príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad.

O pripojení alebo nepripojení pečiatky do diplomatického alebo služobného pasu rozhodne misia alebo úrad, ktorý obdržal žiadosť.

Pečiatku je možné pripojiť aj v prípadoch žiadostí o dlhodobé vízum.

Keď schengenský štát zastupuje iný schengenský štát, za kódom požadovaného víza sa na pečiatke uvedie „R“ a za ním nasleduje kód zastupovaného štátu.

Keď je vízum udelené, nálepka sa podľa možnosti pripojí nad identifikačnú pečiatku.

Za výnimočných okolností, keď pripojenie pečiatky nie je praktické, misia alebo úrad predsedníckeho štátu informuje príslušnú schengenskú skupinu a predloží na skupinové schválenie alternatívny návrh, napríklad o výmene fotokópií pasov alebo zoznamov zamietnutých žiadostí o vízum s uvedením dôvodov zamietnutia.

Vedúci diplomatických misií alebo úradov prijímú na miestnej úrovni a z iniciatívy predsedníctva alternatívne alebo dodatočné preventívne opatrenia, pokiaľ sa potvrdí nevyhnutnosť takýchto opatrení.

### 3. Zhodnotenie dobrého úmyslu žiadateľa

Aby sa uľahčilo zhodnotenie dobrého úmyslu žiadateľa, môžu diplomatické misie alebo úrady v súlade s vnútroštátnou legislatívou realizovať výmenu informácií na základe zmlúv uzavretých na miestnej úrovni ako súčasť ich spolupráce a podľa bodu 1 tejto kapitoly.

Z času na čas je možná výmena informácií o nasledovnom: o osobách, ktorých žiadosti boli zamietnuté z dôvodu predloženia kradnutých, stratených alebo falšovaných dokladov, alebo z dôvodu nedodržania dátumu výstupu na predchádzajúcom víze, alebo existuje riziko pre bezpečnosť, najmä ak je dôvod domnievať sa, že ide o pokus o nelegálnu imigráciu na územie zmluvných strán.

Spoločne vymieňané a predkladané informácie slúžia ako pracovný nástroj na hodnotenie žiadostí o vízum. Nenahradia však faktické preskúmanie žiadosti o vízum, ani vyhľadávanie v Schengenskom informačnom systéme a ani konzultácie s dožadujúcimi centrálnymi orgánmi.

### 4. Výmena štatistík

- 4.1. Štatistiky o vydaných krátkodobých vízach, tranzitných vízach a letiskových tranzitných vízach a o formálne zamietnutých žiadostiach o takéto víza sa vymieňajú každé tri mesiace.
- 4.2. Bez toho, aby boli dotknuté záväzky ustanovené v článku 16 dohovoru, ktoré sú jasne špecifikované v prílohe 14 k Spoločným konzulárnym pokynom a ktoré požadujú od schengenských štátov, aby do 72 hodín zaslali podrobné informácie týkajúce sa vydania víz s obmedzenou územnou platnosťou, diplomatické misie a konzulárne úrady schengenských štátov sú povinné vymeniť si svoje štatistiky o vízach s obmedzenou územnou platnosťou vydaných za predchádzajúci mesiac a odoslať ich príslušným národným centrálnym orgánom.

## PRÍLOHA 1

- I. Spoločný zoznam štátov, občania ktorých majú vízovú povinnosť pre všetky schengenské štáty.
- II. Aktualizovaný zoznam štátov, občania ktorých sú vyňatí z vízovej povinnosti pre všetky schengenské štáty.
- III. Aktualizovaný zoznam štátov, občania ktorých majú vízovú povinnosť iba pre niektoré schengenské štáty.

Nižšie uvedené zoznamy uvádzajú rozhodnutia, ktoré prijal Schengenský výkonný výbor do 1. mája 1999. Informácie o akýchkoľvek zmenách a doplneniach vykonaných po 1. máji 1999 je možné získať na príslušných oddeleniach komisie alebo na generálnom sekretariáte rady.

- I. Spoločný zoznam štátov (\*), občania ktorých majú vízovú povinnosť pre všetky schengenské štáty

AFGANISTAN (**)	EGYPT (**)
ALBÁNSKO (**)	ROVNÍKOVÁ GUINEA (**)
ALŽÍRSKO (**)	ERITREA (**)
ANGOLA (**)	ETIÓPIA (**)
ANTIGUA A BARBUDA	FIDŽI (**)
ARMÉNSKO (**)	ZVÄZOVÁ REPUBLIKA JUHOSLÁVIE (SRBSKO A ČIERNA HORA) (**)
AZERBAJDŽAN (**)	BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO (*)
BAHAMY	GABON (*)
BAHRAJN (**)	GAMBIA (*)
BANGLADÉŠ (**)	GRUZÍNSKO (*)
BARBADOS	GHANA (*)
BIELORUSKO (**)	GRENADA
BELIZE	GUINEA (*)
BENIN (**)	GUINEA BISSAU (*)
BHUTAN (**)	GUYANA (**)
BOSNA A HERCEGOVINA	HAITI (*)
BOTSWANA	INDIA (*)
BULHARSKO (**)	INDONÉZIA (*)
BURKINA FASO (**)	IRÁN (*)
MJANMARSKO (**)	IRAK (*)
BURUNDI (**)	JAMAJKA
KAMBODŽA (**)	JORDÁNSKO (*)
KAMERUN (**)	KAZACHSTAN (*)
KAPVERDY (**)	KEŇA
CENTRÁLNA AFRICKÁ REPUBLIKA (**)	KIRIBATI
ČAD (**)	KUVAJT (*)
ČÍNA (**)	KIRGIZSTAN (*)
KOMORY (**)	LAOS (*)
KONGO BRAZZAVILLE (**)	LIBANON (*)
KONGO (DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA) (**)	LESOTHO
POBREŽIE SLONOVINY (**)	LIBÉRIA (*)
KUBA (**)	LYBIA (*)
DŽIBÚTÍ (**)	MADAGASKAR (*)
DOMINIKA	MALAWI
DOMINIKÁNSKA REPUBLIKA (**)	

(\*) Tento zoznam sa nedotkne postavenia žiadneho schengenského štátu s ohľadom na medzinárodný štatút zmienенých štátov, ani vzťahov, ktoré by mohli mať schengenské štáty s nimi.

(\*\*) Štát uvedený v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 574/99 z 12. marca 1999 určujúcemu tretie krajiny, ktorých štátni príslušníci musia mať vízum pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov.



MALEDIVY (*)	SIERRA LEONE (*)
MALI (*)	ŠALAMÚNOVE OSTROVY
MARSHALOVÉ OSTROVY	SOMÁLSKO (*)
MAURITÁNIA (*)	JUŽNÁ AFRIKA
MAURICIUS (*)	SRÍ LANKA (*)
MIKRONÉZIA	SVÄTÝ KRIŠTOF A NEVIS
MOLDAVSKO (*)	SVÄTÁ LUCIA
MONGOLSKO (*)	SVÄTÝ VINCENT A GRENADA
MAROKO (*)	SUDÁN (*)
MOZAMBIK (*)	SURINAM (*)
NAMÍBIA	SVAZIJSKO
NAURU	SÝRIA (*)
NEPÁL (*)	TADŽIKISTAN (*)
NIGER (*)	TAIWAN (*)
NIGÉRIA (*)	TANZÁNIA (*)
SEVERNÁ KÓREA (*)	THAJSKO (*)
SEVERNÉ MARIÁNY (OSTROVY)	TOGO (*)
OMÁN (*)	TONGA
PAKISTAN (*)	TRINIDAD A TOBAGO
PALAU	TUNISKO (*)
PAPUA-NOVÁ GUINEA (*)	TURECKO (*)
PERU (*)	TURKMENISTAN (*)
FILIPÍNY (*)	TUVALU
KATAR (*)	UGANDA (*)
RUMUNSKO (*)	UKRAJINA (*)
RUSKO (*)	SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY (*)
RWANDA (*)	UZBEKISTAN (*)
SAMOA (ZÁPADNÁ)	VANUATU
SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV (*)	VIETNAM (*)
SAUDSKÁ ARÁBIA (*)	JEMEN (*)
SENEGAL (*)	ZAMBIA (*)
SEYCHELY	ZIMBABWE

II. Aktualizovaný zoznam štátov, občania ktorých sú vyňatí z vízovej povinnosti pre všetky schengenské štáty.

ANDORRA	EKVÁDOR
ARGENTÍNA	ESTÓNSKO
AUSTRÁLIA	GUATEMALA
BOLÍVIA	HONDURAS
BRAZÍLIA (**)	MAĎARSKO
BRUNEJ	ISLAND
KANADA	IZRAEL (*)
CHILE	JAPONSKO
KOSTARIKA	LOTYŠSKO
CHORVÁTSKO	LICHTENŠTAJNSKO
CYPRUS	LITVA
ČESKÁ REPUBLIKA	MALAJZIA

(\*) Štát uvedený v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 574/99 z 12. marca 1999 určujúcemu tretie krajiny, ktorých štátni príslušníci musia mať vízum pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov.

(\*\*) Grécko vyžaduje vízum od námorníkov, ktorí sú občanmi tohto štátu.

(\*\*\*) Francúzsko bude naďalej vyžadovať krátkodobé víza od námorných a leteckých posádok pri výkone ich služobných povinností.

MALTA	SAN MARINO
MEXIKO	SINGAPÚR
MONAKO	SLOVENSKO
NOVÝ ZÉLAND	SLOVINSKO
NIKARAGUA	JUŽNÁ KÓREA
NÓRSKO	ŠVAJČIARSKO
PANAMA	SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ (**)
PARAGUAJ	URUGUAY
POLSKO (*)	VATIKÁN
SALVADOR	VENEZUELA

III. Aktualizovaný zoznam štátov, občania ktorých majú vízovú povinnosť iba pre niektoré schengenské štáty

KOLUMBIA

**Zoznam štátov, ktorých občania majú vízovú povinnosť iba pre niektoré schengenské štáty**

	Rakúsko	Nemecko	Benelux	Španielsko	Francúzsko	Grécko	Taliansko	Portugalsko
Kolumbia	V		V		V			V

(\*) Grécko vyžaduje vízum od námorníkov, ktorí sú občanmi tohto štátu.

(\*\*) Francúzsko vyžaduje víza od nasledovných kategórií občanov Spojených štátov:

- študenti,
- novinári na služobnej ceste
- lodné a letecké posádky pri výkone ich služobných povinností.

## PRÍLOHA 2

**Predpisy upravujúce pohyb držiteľov diplomatických, služobných a úradníckych pasov a držiteľov priepustiek, ktoré vydávajú určité medzinárodné medzivládne organizácie svojim úradníkom**I. *Predpisy upravujúce pohyb na vonkajších hraniciach*

1. Pohyb držiteľov diplomatických, služobných a úradníckych pasov *sa neriadí spoločným zoznamom* vízových požiadaviek. Zmluvné strany sa však zaväzujú, že budú vopred informovať svojich partnerov o každej zamýšľanej zmene predpisov, ktoré upravujú pohyb držiteľov vyššie uvedených pasov a zohľadnia záujmy svojich partnerov.
2. S ohľadom na cieľ zvyšovať flexibilitu v prístupe k harmonizácii pravidiel uplatňovaných na držiteľov vyššie uvedených pasov, pre účely informovania je v prílohe k Spoločným vízovým pokynom uvedený zoznam krajín, štátni príslušníci ktorých nepodliehajú vízovej povinnosti, ak sú držiteľmi takýchto vyššie zmienovaných pasov napriek tomu, že na držiteľov bežných pasov tej istej štátnej príslušnosti sa vzťahuje vízová povinnosť. Pokiaľ to bude nevyhnutné, opačná situácia bude tiež zahrnutá do zoznamu. Výkonný výbor prevezme zodpovednosť za aktualizáciu týchto zoznamov.
3. Predpisy upravujúce pohyb uvedený v tomto dokumente sa neuplatnia na držiteľov bežných pasov, ktorí vykonávajú verejnú službu, ani na držiteľov úradníckych, služobných alebo zvláštnych pasov atď., ktorých vydávanie tretími krajinami nie je v súlade s medzinárodnou praxou uplatňovanou schengenskými štátmi. Z toho vyplýva, že Výkonný výbor, konajúc na základe návrhu Skupiny expertov, môže vypracovať zoznam iných ako bežných pasov, držiteľov ktorých nemajú schengenské štáty v úmysle zaradiť pod zvláštny režim.
4. Podľa ustanovení článku 18 Vykonávacieho dohovoru osoby, ktorým je vydané vízum, aby sa mohli dostať na územie schengenského štátu s cieľom ich akreditácie, môžu prinajmenšom prejsť cez ostatné štáty na svojej ceste do štátu, ktorý vízum vydal.
5. Osoby, ktoré už boli akreditované diplomatickým alebo konzulárnym zastupiteľstvom a ich rodinní príslušníci, ktorí sú držiteľmi preukazu totožnosti vydaného ministerstvom zahraničných vecí, môžu prekročiť vonkajšiu hranicu do schengenského priestoru po predložení tohto preukazu totožnosti a podľa potreby cestovného dokladu.
6. Vo všeobecnosti držiteľia diplomatických, služobných alebo úradníckych pasov, dokonca aj keď sa tiež na nich vzťahuje vízová povinnosť, nemusia preukázať, že majú k dispozícii dostatok existenčných prostriedkov, pokiaľ takáto požiadavka existuje. Avšak ak cestujú súkromne, môžu byť požiadaní, ak je to potrebné, aby predložili tie isté podporné doklady, aké sa vyžadujú od držiteľov bežných pasov žiadajúcich o vízum.
7. Verbálna nota z ministerstva zahraničných vecí alebo z diplomatickej misie (ak je žiadosť o vízum podaná v tretej krajine) má byť pripojená ku každej žiadosti o vízum pre diplomatický, služobný alebo úradnícky pas, ak je žiadateľ v službe. Aj keď sa cesta koná za súkromným účelom, je možné požadovať verbálnu notu.
- 8.1. Zorganizovanie predchádzajúcej konzultácie s centrálnymi orgánmi ostatných zmluvných štátov sa uplatní na žiadosti o vízum podané držiteľmi diplomatických, služobných a úradníckych pasov. Predchádzajúca konzultácia sa neuskutoční so štátom, ktorý uzavrel dohodu o zrušení vízovej povinnosti pre držiteľov diplomatických a/alebo služobných pasov so štátom, ktorého štátnych príslušníkov sa konzultácia dotýka (v prípadoch obsiahnutých v prílohe 5 k týmto pokynom).

Pokiaľ jeden zo zmluvných štátov vznesie námietky, schengenský štát, ktorý má rozhodnúť o žiadosti o vízum, môže vydať vízum s obmedzenou územnou platnosťou.
- 8.2. Schengenské štáty sa zaväzujú neuzatvárať v budúcnosti, bez predchádzajúcej dohody s ostatnými členskými štátmi, dohody v oblasti zrušenia vízovej povinnosti pre držiteľov diplomatických, služobných a úradníckych pasov so štátmi, ktorých štátni príslušníci podliehajú predchádzajúcej konzultácii, aby im iný schengenský štát vydal vízum.
- 8.3. Ak ide o vydanie víza na akreditáciu cudzinca, ktorý je na zozname nežiadúcich osôb a platí dohoda o predchádzajúcej konzultácii, konzultácia sa má realizovať v súlade s ustanoveniami článku 25 vykonávacieho dohovoru.





	AU	BNL	D	GR	E	F	I	P
UGANDA							DS	
VENEZUELA							D	
ZIMBABWE				DS				

DS: držitelia diplomatických a služobných pasov sú vyňatí z vízovej povinnosti.

D: iba držitelia diplomatických pasov sú vyňatí z vízovej povinnosti.

#### Zoznam B

Štáty, ktorých občania podliehajú vízovej povinnosti v jednom alebo niekoľkých schengenských štátoch, keď sú držiteľmi diplomatických, úradníckych alebo služobných pasov, ale nepodliehajú tejto povinnosti, keď sú držiteľmi bežných pasov

	AU	BNL	D	GR	E	F	I	P
AUSTRÁLIA								X
CHILE						X		
IZRAEL						X		
MEXIKO	X							
PARAGUAY								X
SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ				X		X (*)		

(\*) Ak cestuje na služobnú cestu.

## PRÍLOHA 3

**Zoznam štátov, občania ktorých podliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza, pričom držiteľia cestovných dokladov vydaných týmito štátmi taktiež podliehajú takejto vízovej povinnosti (\*)**

Schengenské štáty sa zaväzujú, že nebudú meniť a dopĺňať časť I prílohy 3 bez predchádzajúceho súhlasu ostatných členských štátov.

Ak má členský štát v úmysle meniť a dopĺňať časť II tejto prílohy, zaväzuje sa informovať svojich partnerov a zohľadniť ich záujmy.

## ČASŤ I

**Spoločný zoznam štátov, ktorých občania podliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV), pričom držiteľia cestovných dokladov vydaných týmito štátmi taktiež podliehajú takejto vízovej povinnosti <sup>(1)</sup>, <sup>(2)</sup>**

AFGANISTAN

BANGLADÉŠ

KONGO (DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA) <sup>(3)</sup>ERITREA <sup>(3)</sup>

ETIÓPIA

GHANA

IRAK

IRÁN

NIGÉRIA

PAKISTAN

SOMÁLSKO

SRÍ LANKA

Tieto osoby nepodliehajú vízovej povinnosti, ak sú držiteľmi povolenia na pobyt jedného zo štátov Európskeho hospodárskeho priestoru uvedeného na zozname v časti III (A) tejto prílohy, alebo povolenia na pobyt jedného z týchto nižšie uvedených štátov – Andorra, Japonsko, Kanada, Monako, San Maríno, Švajčiarsko alebo Spojené štáty, ktoré zaručujú bezvýhradné právo na návrat, ako je uvedené v časti III (B).

Zoznam povolení na pobyt bude doplnený na základe vzájomnej dohody v rámci Pracovnej skupiny II, podskupiny pre víza a bude predmetom pravidelnej kontroly. Ak vzniknú problémy, schengenské štáty môžu prerušiť uplatňovanie týchto opatrení, až kým sa daný problém nevyrieši vzájomnou dohodou. Zmluvné štáty môžu zrušiť výnimku pre určité povolenia na pobyt, ako je uvedené v oddieli III.

O vyňatí z povinnosti letiskového tranzitného víza pre držiteľov diplomatických, služobných alebo iných úradníckych pasov rozhodne každý členský štát samostatne.

(\*) Kvôli vydaniu letiskového tranzitného víza (ATV) nie je potrebné konzultovať centrálné orgány.

(1) Pre všetky schengenské štáty

Z povinnosti letiskového tranzitného víza sú vyňaté tieto osoby:  
— členovia leteckej posádky, ktorí sú štátnymi príslušníkmi štátu, ktorý je zmluvnou stranou Chicagského dohovoru.

(2) Pre štáty Benelux, Francúzsko a Španielsko

Z povinnosti letiskového tranzitného víza sú vyňaté tieto osoby:  
— držiteľia diplomatických a služobných pasov.

(3) Pre Nemecko

Vízová povinnosť nadobudne účinnosť po skončení celoštátne začatých procedúr.

## ČASŤ II

**Zoznam štátov, ktorých občania podliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza iba pre niektoré schengenské štáty, pričom držiteľia cestovných dokladov vydaných týmito štátmi taktiež podliehajú tejto povinnosti**

	AU <sup>(1)</sup>	BNL	D	E <sup>(2)</sup>	F <sup>(3)</sup>	GR <sup>(4)</sup>	I <sup>(5)</sup>	P
ALBÁNSKO					X			
ANGOLA	X	X	X	X	X			
BULHARSKO		X						
POBREŽIE SLONOVINY				X				
GAMBIA		X						
GUINEA BISSAU				X				
HAITI					X			
INDIA		X	X <sup>(6)</sup>	X		X	X	
INDONÉZIA								X
JORDÁNSKO		X						
LIBANON		X	X					
LIBÉRIA	X			X	X			X
LYBIA	X				X			
MALI				X				
RUMUNSKO			X					
SENEGAL				X			X	X
SIERRA LEONE				X	X			
SUDÁN				X		X		X
SÝRIA	X	X	X					
TOGO				X				
TURECKO	X	X <sup>(6)</sup>	X					

(1) Cudzinci podliehajú povinnosti tranzitného víza už nežiadajú o letiskové tranzitné vízum (ATV) cez rakúske letisko za predpokladu, že sú držiteľmi jedného z nasledovných dokladov, ktorý je platný po dobu pobytu potrebného na tranzit:

- povolenie na pobyt, ktoré vydala Andorra, Japonsko, Kanada, Monako, San Maríno, Švajčiarsko, Svätá stolica alebo USA, zaručuje bezvýhradné právo na návrat,
- vízum alebo povolenie na pobyt vydané schengenským štátom, pre ktorý nadobudla platnosť dohoda o prístupení,
- povolenie na pobyt vydané členským štátom Európskeho hospodárskeho priestoru.

(2) Iba ak občania nie sú držiteľmi platného povolenia na pobyt pre členské štáty Európskeho hospodárskeho priestoru, Spojených štátov alebo Kanady. Držiteľia diplomatických a služobných pasov sú tiež vyňatí.

(3) Držiteľia diplomatických, úradníckych a služobných pasov nepodliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza. To isté platí pre držiteľov bežných pasov, ktorí majú trvalý pobyt v členskom štáte Európskeho hospodárskeho priestoru, Spojených štátov, alebo sú držiteľmi platného vstupného víza pre jednu z týchto krajín.

(4) Z povinnosti letiskového tranzitného víza sú vyňaté tieto osoby:

- držiteľia diplomatických a služobných pasov,
- držiteľia jedného z povolení na pobyt uvedených v zozname časti III,
- letecké posádky, ktorých členovia sú občanmi štátu, ktorý je zmluvnou stranou Chicagského dohovoru.

(5) Iba ak občania nie sú držiteľmi platného povolenia na pobyt pre členské štáty Európskeho hospodárskeho priestoru, Spojené štáty a Kanadu.

(6) Iba ak občania nie sú držiteľmi platného víza pre členské štáty Európskeho hospodárskeho priestoru, Švajčiarsko, Spojené štáty a Kanadu.



## ČASŤ III

- A. Zoznam povolení na pobyt štátov Európskeho hospodárskeho priestoru, držiteľia ktorých sú vyňatí z povinnosti letiskového tranzitného víza pri predložení tohto dokladu.

## DÁNSKO:

- *Opholdstilladelse* (povolenie na pobyt vo forme preukazu označeného C, D, E, F, G, H, J, K alebo L)
- *Opholdstilladelse* (povolenie na pobyt vo forme ružovej alebo bielej nálepky nalepenej do pasu a označenej B, C alebo H)
- *Tilbagejsestilladelse* (návrtné povolenie vo forme pečiatky odtlačenej do pasu a označenej I, II alebo III)

## FÍNSKO:

- *Oleskelulupauppehällstillstånd* (povolenie na pobyt vo forme karty pre občanov EÚ alebo Európskeho hospodárskeho priestoru a ich rodinných príslušníkov s trvalým pobytom vo Fínsku)
- Povolenie na pobyt vo forme nálepky vyplnenej v angličtine s presným uvedením typu a doby platnosti povolenia: nesie nápis „Suomi Finland“, „visa“ a „permit“
- Povolenie na pobyt vo forme nálepky podľa vzoru vízovej nálepky s nadpisom „*Oleskelulupa Ja Työlupa*“ (povolenie na pobyt a prácu)
- *Oleskelulupauppehällstillstånd* (jednotné povolenie na pobyt Európskej únie vyplnené vo fínčine/švédčine)

## ISLAND:

- Cudzinecký pas (hnedý obal) spolu s návratným povolením vo forme pečiatky v pase (\*)
- Dočasné povolenie na pobyt (červená karta) spolu s návratným povolením vo forme pečiatky v pase
- Trvalé povolenie na pobyt (žltá karta so zeleným pruhom)
- Trvalé povolenie na pobyt a prácu (zelená karta)

## ÍRSKO:

- Povolenie na pobyt iba spolu s návratným vízom

## LICHTENŠTAJNSKO:

- *Livret pour étranger B* (povolenie na pobyt, postačujúce po dobu platnosti jedného roka) (\*)
- *Livret pour étranger C* (povolenie na pobyt, postačujúce po dobu platnosti od 5 do 10 rokov)

(\*) Toto povolenie na pobyt nezbavuje ich držiteľov povinnosti letiskového tranzitného víza v Nemecku.

## NÓRSKO:

- *Oppholdstillatelse* (dočasné povolenie na pobyt)
- *Oppholdstillatelse* (dočasné pracovné povolenie)
- *Bosettingstillatelse* (trvalé povolenie na pobyt a prácu)

## ŠVÉDSKO:

- Trvalé povolenie na pobyt vo forme nálepky nalepenej do pasu a označenej „*SVERIGE Bevis om permanent uppehållstillstånd*”; SWEDEN Certificate of permanent residence permit“ (Švédsky preukaz na trvalý pobyt)
- Povolenie na pobyt a prácu vo forme vízovej nálepky nalepenej do pasu a označenej „*SVERIGE Uppehålls och arbetstillstånd*”; SWEDEN Residence and work permit“ (Švédske povolenie na pobyt a prácu)

## SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO:

- Povolenie ostať v Spojenom kráľovstve na dobu neurčitú (tento doklad je postačujúci iba ak jeho držiteľ nebol preč dlhšie ako dva roky)
- Osvedčenie potvrdzujúce právo na pobyt

- B. Zoznam povolení na pobyt s neobmedzeným právom na návrat, pri predložení ktorých je ich držiteľ vyňatý z povinnosti letiskového tranzitného víza:

## ANDORRA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (prechodné povolenie na pobyt a prácu) (biele). Tieto povolenia sa vydávajú sezónnym robotníkom; doba platnosti závisí od trvania zamestnania, nikdy však nie je dlhšia ako 6 mesiacov. Toto povolenie nie je obnoviteľné (\*)
- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (povolenie na pobyt a prácu) (biele). Toto povolenie sa vydáva na dobu 6 mesiacov a môže byť obnovené na ďalší rok (\*)
- *Tarjeta de estancia* (povolenie na pobyt) (biele). Toto povolenie sa vydáva na dobu 6 mesiacov a môže byť obnovené na ďalší jeden rok (\*)
- *Tarjeta temporal de residencia* (dočasné povolenie na pobyt) (žlté). Toto povolenie sa vydáva na jeden rok a je dvakrát obnoviteľné, zakaždým na jeden ďalší rok (\*)
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (riadne povolenie na pobyt) (žlté). Toto povolenie sa vydáva na tri roky a je obnoviteľné na ďalšie tri roky (\*)
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (zvláštne povolenie na pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov a je obnoviteľné zakaždým na ďalších 5 rokov
- *Autorización de residencia* (oprávnenie na pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na jeden rok a je obnoviteľné zakaždým na ďalšie tri roky (\*)
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (dočasné oprávnenie na pobyt a prácu) (ružové). Toto povolenie sa vydáva na dva roky a môže byť obnovené na ďalšie dva roky (\*)
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (riadne oprávnenie na pobyt a prácu) (žlté). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (zvláštne oprávnenie na pobyt a prácu) (zelené) Toto povolenie sa vydáva na 10 rokov a je obnoviteľné zakaždým na ďalších 10 rokov

## KANADA:

- Návratné povolenie na pobyt (volný list v pase)

## JAPONSKO:

- Návratné povolenie do Japonska (\*)

(\*) Toto povolenie na pobyt nezbavuje ich držiteľov povinnosti letiskového tranzitného víza v Nemecku.

## MONAKO:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (preukaz na pobyt pre osobu s dočasným bydliskom v Monaku) (\*)
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (riadny preukaz na pobyt pre osobu s trvalým bydliskom v Monaku)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (zvláštny preukaz na pobyt pre osobu s trvalým bydliskom)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant Monégasque* (povolenie na pobyt pre manžela/manželku občana Monaka)

## SAN MARÍNÓ:

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [riadne povolenie na pobyt (bez dátumu skončenia platnosti)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [zvláštne povolenie na pobyt (bez dátumu skončenia platnosti)]
- *Carta d'identità de San Marino (validità illimitata)* [preukaz totožnosti San Marína (bez dátumu skončenia platnosti)]

## ŠVAJČIARSKO:

- *Livret pour étranger B* (povolenie na pobyt, ktoré zaručuje návrat jeho držiteľa do doby platnosti jedného roka) (\*)
- *Livret pour étranger C* (povolenie na trvalý pobyt, ktoré zaručuje návrat jeho držiteľa do doby platnosti 5 alebo 10 rokov)

## SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ:

- Typ I-551 preukaz na trvalý pobyt (platný 2 (\*) až 10 rokov)
- Typ I-551 preukaz o prijatí v registrácii cudzincov (platný 2 (\*) až 10 rokov)
- Typ I-551 preukaz o prijatí v registrácii cudzincov (bez dátumu skončenia platnosti)
- Typ I-327 návratný doklad (platný 2 roky – vydáva sa držiteľom preukazu typu I-551) (\*)
- Preukaz cudzinca s trvalým bydliskom (platný 2 (\*) až 10 rokov. Tento doklad je postačujúci iba vtedy, ak jeho držiteľ nebol mimo USA dlhšie ako jeden rok)
- Povolenie na návrat (platné dva roky. Tento doklad je postačujúci iba vtedy, ak jeho držiteľ nebol mimo USA dlhšie ako dva roky.) (\*)
- Platná pečiatka pre trvalý pobyt v platnom pase (platná jeden rok od dátumu vydania) (\*)

(\*) Toto povolenie na pobyt nezbavuje ich držiteľov povinnosti letiskového tranzitného víza v Nemecku.

## PRÍLOHA 4

**Zoznam dokladov oprávňujúcich na vstup bez víza**

## RAKÚSKO

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme der Europäischen Union vom 16. Dezember 1996 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel
 

(Povolenie na pobyt vo forme nálepky v súlade so spoločným postupom EÚ zo 16. decembra 1996 týkajúcom sa jednotného formátu povolení na pobyt)

Od 1. januára 1998 sa povolenia na pobyt budú vydávať a rozširovať iba v tejto forme. Ako „Type of Permit“ („Typ povolenia“) sa zavedú:

Niederlassungsbewilligung (Povolenie na trvalý pobyt); Aufenthaltserlaubnis (Povolenie na pobyt) „Befr. Aufenthaltsrecht“ (Povolenie na dočasný pobyt).
- Vor dem 1. Jänner 1998 erteilte Aufenthaltstitel im Rahmen der — auch „unbefristet“ eingetragenen — Gültigkeitsdauer:
 

povolenia na pobyt vydané pred 1. januárom 1998 podľa uvedenej platnosti vrátane neobmedzenej platnosti:

„Wiedereinreise — Sichtvermerk“ oder „Einreise — Sichtvermerk“; wurden bis 31.12.1992 von Inlandsbehörden, aber auch von Vertretungsbehörden in Form eines Stempels ausgestellt;

(Návratné víza alebo vstupné víza vydané rakúskymi úradmi do 31. decembra 1992, ale aj vo forme pečiatky zastupiteľských úradov)

„Gewöhnlicher Sichtvermerk“; wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer Vignette — ab 1.9.1996 entsprechend der VO[EG] 1683/95 — ausgestellt;

(Riadne vízum: vydané medzi 1. januárom 1993 a 31. decembrom 1997 vo forme nálepky – od 1. septembra 1996 v súlade s nariadením EÚ č. 1683/95).

„Aufenthaltsbewilligung“; wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer speziellen Vignette ausgestellt;

(Povolenie na pobyt: vydané medzi 1. januárom 1993 a 31. decembrom 1997 vo forme špeciálnej nálepky).
- Konventionsreisepaß ausgestellt ab 1. Januar 1993
 

(Cestovný doklad vydaný počnúc 1. januárom 1993)
- Legitimationskarte für Träger von Privilegien and Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
 

(Akreditačná priepustka pre nositeľov výsad a imunit červenej, žltej a modrej farby vydaná ministerstvom zahraničných vecí)
- Zoznam žiakov zúčastňujúcich sa na školskom výlete v rámci EÚ
 

Nasledovné doklady nie sú platné ako povolenie na pobyt, teda neoprávňujú ich držiteľov na bezvízový vstup do Rakúska:
- Lichtbildausweises für Fremde gemäß § 85 FremdenGesetz 1997
 

(Preukaz totožnosti cudzinca s fotografiou podľa § 85 Zákona o cudzincoch z roku 1997)
- Durchsetzungsaufschub und Abschiebungsaufschub nach Aufenthaltsverbot oder Ausweisung
 

(Odklad výkonu rozhodnutia a odklad vyhostenia následne po príkaze na odopretie vstupu a príkaze na vyhostenie)
- Bewilligung zur Wiedereinreise trotz bestehenden Aufenthaltsverbotes, in Form eines Visums erteilt, jedoch als eine solche Bewilligung gekennzeichnet
 

(Povolenie na návrat napriek existencii príkazu na vyhostenie vydaného vo forme víza, v ktorom je uvedené, že ide o povolenie tohto druhu)
- Vorläufige Aufenthaltsberechtigung gemäß § 19 Asylgesetz 1997, bzw. § 7 AsylG 1991
 

(Povolenie na prechodný pobyt podľa § 19 Zákona o azyle z roku 1997 alebo §7 Zákona o azyle z roku 1991)
- Befristete Aufenthaltsberechtigung gemäß § 15 Asylgesetz 1997, bzw. § 8 AsylG 1991, als Duldung des Aufenthaltes trotz abgelehntem Asylantrag
 

(Povolenie na prechodný pobyt podľa § 15 Zákona o azyle z roku 1997 alebo §8 Zákona o azyle z roku 1991, ktoré toleruje pobyt napriek zamietnutiu žiadosti o azyl)

## BELGICKO

- Carte d'identité d'étranger  
 Identiteitskaart voor vreemdelingen  
 Personalausweis für Ausländer  
 (Preukaz totožnosti cudzinca)
- Certificat d'inscription au registre des étrangers  
 Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister  
 Bescheinigung der Eintragung in Ausländer-register  
 (Osvedčenie o zapísaní do registra cudzincov)
- Zvláštne povolenia na pobyt vydané ministerstvom zahraničných vecí
  - Carte d'identité diplomatique  
 Diplomatieke identiteitskaart  
 Diplomatischer Personalausweis  
 (Diplomatický preukaz totožnosti)
  - Carte d'identité consulaire  
 Consular identiteitskaart  
 Konsularer Personalausweis  
 (Konzulárny preukaz totožnosti)
  - Carte d'identité spéciale — couleur bleue  
 Bijzondere identiteitskaart — blauw  
 Besonderer Personalausweis — blau  
 (Zvláštny preukaz totožnosti — modrej farby)
  - Carte d'identité spéciale — couleur rouge  
 Bijzondere identiteitskaart — rood  
 Besonderer Personalausweis — rot  
 (Zvláštny preukaz totožnosti — červenej farby)
- Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale — couleur bleue ou d'une carte d'identité — couleur rouge  
 Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart — blauw of bijzondere identiteitskaart — rood  
 Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis — rot oder besonderer Personalausweis — blau  
 (Preukaz totožnosti pre deti vo veku do päť rokov, cudzincov, ktorí sú držiteľmi diplomatického preukazu totožnosti, konzulárneho preukazu totožnosti, modrého zvláštného preukazu totožnosti alebo červeného zvláštného preukazu totožnosti)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans  
 Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto

Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personaluasweis mit Lichtbild

(Preukaz totožnosti s fotografiou vydaný belgickou verejnou správou deťom vo veku do 12 rokov)

- Zoznam osôb zúčastnených na školskom výlete v rámci EÚ.

## FRANCÚZSKO

### 1. Dospelí cudzinci majú mať nasledovné doklady:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé

(Preukaz na dočasný pobyt obsahujúci detaily, ktoré sa budú meniť v závislosti od dôvodov povolenia pobytu)

- Carte de résident

(Preukaz na trvalý pobyt)

- Certificat de résidence d'Algérie comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (1 an, 10 ans)

(Alžírské osvedčenie na pobyt označené podľa dôvodov oprávňujúcich na pobyt) (1 rok, 10 rokov)

- Certificat de résidence d'Algérie portant la mention „membre d'un organisme officiel“ (2 ans)

(Alžírské osvedčenie na pobyt označené „člen oficiálnej organizácie“) (2 roky)

- Carte de séjour des Communautés européennes (1 an, 5 ans, 10 ans)

(Preukaz na pobyt Európskych spoločenstiev) (1 rok, 5/10 rokov)

- Carte de séjour de l'Espace Economique Européen

(Preukaz na pobyt v Európskom hospodárskom priestore)

- Cartes officielles valant de titre de séjour, délivrées par le Ministère des Affaires Etrangères (Úradné preukazy s takou istou platnosťou ako povolenia na pobyt vydané ministerstvom zahraničných vecí)

#### a) Cartes diplomatique (diplomatické preukazy)

- Carte portant la mention „corps diplomatique“ délivrée aux chefs de mission diplomatique (couleur blanche)

(Preukaz s nápisom „diplomatický zbor“ vydávaný vedúcim diplomatických misií) (bielej farby)

- Carte portant la mention „corps diplomatique“ délivrée au personnel des représentations diplomatiques accréditées en France (couleur orange)

(Preukaz s nápisom „diplomatický zbor“ vydávaný personálu akreditovaných diplomatických misií vo Francúzsku) (oranžovej farby)

- Carte portant la mention „organisations internationales“ et en deuxième page „assimilé à un chef de mission diplomatique“ (couleur blanche)

(Preukaz s nápisom „medzinárodné organizácie“ a na druhej strane „porovnateľné s vedúcim diplomatickej misie“) (bielej farby)

- Carte portant la mention „organisations internationales“ et en deuxième page „assimilé à un membre de mission diplomatique“ (couleur bleue)

(Preukaz s nápisom „medzinárodné organizácie“ a na druhej strane „porovnateľné s členom diplomatickej misie“) (modrej farby)

- b) Cartes spéciales (Zvláštne preukazy)
- Carte spéciale portant la mention „carte consulaire“ délivrée aux fonctionnaires des postes consulaires (couleur verte)  
  
(Zvláštny preukaz s nápisom „konzulárny preukaz“ vydávaný úradníkom konzulárnych úradov) (zelenej farby)
  - Carte spéciale portant la mention „organisations internationales“ délivrées aux fonctionnaires internationaux des organisations situées en France (couleur verte)  
  
(Zvláštny preukaz s nápisom „medzinárodné organizácie“ vydávaný zahraničným úradníkom medzinárodných organizácií so sídlom vo Francúzsku) (zelenej farby)
  - Carte spéciale portant la mention „carte spéciale“ délivrée au personnel administratif et technique, de nationalité étrangère, des missions diplomatiques et consulaires et des organisations internationales (couleur beige)  
  
(Zvláštny preukaz s nápisom „Zvláštny preukaz“ vydávaný zahraničnému administratívemu a technickému personálu, ktorý pracuje na diplomatických misiách a konzulárnych úradoch alebo medzinárodných organizáciách) (béžovej farby)
  - Carte spéciale portant la mention „carte spéciale“ délivrée au personnel de service, de nationalité étrangère, des missions diplomatiques et consulaires et des organisations internationales (couleur grise)  
  
(Zvláštny preukaz s nápisom „Zvláštny preukaz“ vydávaný zahraničnému obslužnému personálu, ktorý pracuje na diplomatických misiách a konzulárnych úradoch alebo medzinárodných organizáciách) (šedej farby)
  - Carte spéciale portant la mention „carte spéciale“ délivrée au personnel privé, de nationalité étrangère, au service des agents diplomatiques ou assimilés des fonctionnaires consulaires, et des fonctionnaires internationaux (couleur grise)  
  
(Zvláštny preukaz s nápisom „Zvláštny preukaz“ vydávaný zahraničnému súkromnému personálu, ktorý pracuje pre diplomatických úradníkov alebo porovnateľných úradníkov, konzulárnych úradníkov alebo medzinárodných úradníkov) (šedej farby)
  - Carte spéciale portant la mention „carte spéciale“ délivrée au personnel étranger en mission officielle et de statut particulier (couleur bleu-gris)  
  
(Zvláštny preukaz s nápisom „Zvláštny preukaz“ vydávaný zahraničnému personálu s úradným poslaním a osobitným štatútom) (šedomodrej farby)

2. Maloletí cudzinci majú mať nasledovné doklady:

- Document de circulation pour étrangers mineurs  
  
(Cestovný doklad pre maloletých cudzincov)
- Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)  
  
(Návratné vízum) (maloletí cudzinci nepodliehajú podmienkam štátnej príslušnosti alebo predloženiu povolenia na pobyt)
- Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du Ministère des Affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation  
  
(Diplomatické/služobné/bežné pasy pre maloletých, ktorí sú deťmi držiteľov zvláštneho preukazu vydaného ministerstvom zahraničných vecí, na ktoré sa pripojujú cestovné vízum)

3. Zoznam osôb zúčastnených na školskom výlete v rámci Európskej únie.

*Poznámka 1:* Treba poznamenať, že priznanie prvýkrát podaných žiadostí o povolenie na pobyt nie je platné. Naopak, priznanie žiadostí o obnovenie povolenia na pobyt, alebo o zmenu povolenia sa považuje za platné, ak je k nim priložené staré povolenie.

*Poznámka 2* „Potvrdenie o službe“ vydané na základe vlastného uváženia ministerstva zahraničných vecí nenahrádza povolenie na pobyt. Držitelia tohto potvrdenia musia mať jeden z bežných zákonných povolení na pobyt (1 – 6 v zozname)

## NEMECKO

- Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland  
(Povolenie na pobyt pre Spolkovú republiku Nemecko)
- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG  
(Povolenie na pobyt pre občanov ES)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland  
(Povolenie na pobyt pre Spolkovú republiku Nemecko)
- Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland  
(Oprávnenie na pobyt pre Spolkovú republiku Nemecko)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland  
(Povolenie na pobyt pre Spolkovú republiku Nemecko)

Tieto povolenia na pobyt oprávňujú na vstup bez víza iba vtedy, ak sú vložené do pasu alebo vydané spolu s pasom ako povolenie, ktoré nahrádza vízum. Tieto povolenia neopravňujú na vstup bez víza, ak sú vydané namiesto národného dokladu totožnosti.

Ani doklad o odložení opatrenia na vyhostenie „Aussetzung der Abschiebung (Duldung)“ a dočasné povolenie na pobyt pre žiadateľov o azyl „Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber“ neopravňuje na vstup bez víza.

- Zvláštne povolenia na pobyt vydané ministerstvom zahraničných vecí:
  - Diplomatenausweis  
(Diplomatická priepustka) (červenej farby)
  - Ausweis für bevorrechtigte Personen  
(VIP priepustka) (modrej farby)
  - Ausweis  
(Priepustka) (žltej farby)
  - Personalausweis  
(Preukaz totožnosti) (zelenej farby)
- Zvláštne povolenia na pobyt, ktoré vydal „Länder“:
  - Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps  
(Priepustka pre členov konzulárneho zboru) (bielej farby)
  - Ausweis  
(Priepustka) (šedej farby)
  - Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps  
(Priepustka pre členov konzulárneho zboru) (biely so zelenými pruhmi)
  - Ausweis  
(Priepustka) (žltej farby)
  - Ausweis  
(Priepustka) (zelenej farby)
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školskom výlete v rámci Európskej únie.



## GRÉCKO

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για εργασία  
(Pracovné povolenie)
- Άδεια παραμονής μελών οικογενείας αλλοδαπού  
(Povolenie na pobyt vydané s cieľom zlíčenia rodiny)
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για σπουδές  
(Povolenie na pobyt s cieľom štúdia)
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού (χρώμα λευκό)  
(Povolenie na pobyt pre cudzinca) (bielej farby)  
(Tento doklad sa vydáva cudzincom zosobášeným s občanom Grécka; platí jeden rok a môže sa predĺžovať dovtedy, kým trvá manželstvo.)
- Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού (χρώμα πράσινο)  
(Preukaz totožnosti cudzinca) (zelenej farby)  
(Tento doklad sa vydáva iba cudzincom gréckeho pôvodu; platí od dvoch do piatich rokov.)
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα μπέζ)  
(Zvláštny preukaz totožnosti pre osoby gréckeho pôvodu) (béžovej farby)  
(Tento doklad sa vydáva albánskym štátnym príslušníkom gréckeho pôvodu; platí tri roky. Tento preukaz sa vydáva aj ich manželom/manželkám a potomkom gréckeho pôvodu, bez ohľadu na štátnu príslušnosť za predpokladu, že existuje nejaký druh úradnej dokumentácie dokazujúcej ich rodinné väzby.)
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školskom výlete v rámci Európskej únie.

## TALIANSKO

- Carta di soggiorno (validità illimitata)  
(Preukaz na pobyt) (neobmedzená platnosť)
- Permesso di soggiorno con esclusione delle sottoelencate tipologie:  
(Povolenie na pobyt s výnimkou nasledovných):
  1. Permesso di soggiorno provvisorio per richiesta asilo politico ai sensi della Convenzione di Dublino  
(Prechodné povolenie na pobyt pre žiadateľov o politický azyl v súlade s Dublinským dohovorom)
  2. Permesso di soggiorno per cure mediche  
(Povolenie na pobyt s cieľom liečenia)
  3. Permesso di soggiorno per motivi di giustizia  
(Povolenie na pobyt kvôli právnym dôvodom)
- Carta d'identità M.A.E. — Corpo diplomatico  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí — diplomatický zbor)
- Carta d'identità — Organizzazioni internazionali e Missioni Estere Speciali  
(Preukaz totožnosti — medzinárodné organizácie a zvláštne zahraničné misie)
- Carta d'identità — Rappresentanze Diplomatiche  
(Preukaz totožnosti — diplomatické zastupiteľstvá)
- Carta d'identità — Corpo Consolare  
(Preukaz totožnosti — konzulárny zbor)
- Carta d'identità — Uffici Consolari  
(Preukaz totožnosti — konzuláty)
- Carta d'identità — Rappresentanze Diplomatiche (personale amministrativo e tecnico)  
(Preukaz totožnosti — diplomatické zastupiteľstvá) (administratívny a technický personál)
- Carta d'identità — Rappresentanze Diplomatiche e Consolari (personale di servizio)  
(Preukaz totožnosti — diplomatické a konzulárne zastupiteľstvá (služobný personál))
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školskom výlete v rámci Európskej únie.

## LUXEMBURSKO

- Carte d'identité d'étranger  
(Preukaz totožnosti cudzinca)
- Autorisation de séjour provisoire apposée dans la passeport national  
(Povolenie na prechodný pobyt pripojené do národného pasu)
- Carte diplomatique délivrée par le Ministère des Affaires étrangères  
Diplomatický preukaz vydaný ministerstvom zahraničných vecí)
- Titre de légitimation délivrée par le Ministère des Affaires étrangères au personnel administratif et technique des Ambassades  
(Preukaz vydaný ministerstvom zahraničných vecí administratívneho a technického personálu veľvyslanectva)
- Titre de légitimation délivrée par le Ministère de la Justice au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg  
(Preukaz vydaný ministerstvom spravodlivosti zamestnancom medzinárodných inštitúcií a organizácií so sídlom v Luxembursku)
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školskom výlete v rámci Európskej únie.

## HOLANDSKO

- Doklady sú v nasledovnej forme:
  - Vergunning tot vestiging (Model „A“)  
(Povolenie na usídlenie)
  - Toelating als vluchteling (Model „B“)  
(Doklad o prijatí pre utečencov)
  - Verblijf voor onbepaalde duur (Model „C“)  
(Povolenie na pobyt na dobu neurčitú)
  - Vergunning tot verblijf (Model „D“)  
(Povolenie na pobyt)
  - Voorwaardelijke vergunning tot verblijf (Model „D“ s označením „voorwaardelijk“ (podmienečné))  
(Podmienečné povolenie na pobyt)
  - Verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat E.E.G. (Model „E“)  
(Povolenie na pobyt pre občanov EÚ)
- Vergunning tot verblijf (in de vorm van een stempel in het paspoort)  
(Povolenie na pobyt vo forme pečiatky v pase)
- Vreemdelingendocument s kódom „A“, „B“, „C“, „D“, „E“, „F1“, „F2“, alebo „F3“  
(Doklad pre cudzincov)
- Legitimatiebewijs voor leden van diplomatieke of consular posten  
(Doklad totožnosti pre členov diplomatických misí a konzulárnych úradov)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren met een bijzondere status  
(Doklad totožnosti pre úradníkov so zvláštnym štatútom)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren van internationale organisaties  
(Doklad totožnosti pre úradníkov medzinárodných organizácií)

— Identiteitskaart vor leden van internationale waarvan de zetel in Nederland is gevestigd

(Preukaz totožnosti pre členov medzinárodných organizácií, s ústredím ktorých Holandsko uzavrelo dohodu)

— Visum voor terugkeer

(Návratné víza)

— Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školskom výlete v rámci Európskej únie.

#### *Komentár k odsekom 1 a 2*

Vydávanie dokladov na pobyt uvedených v odsekoch 1 a 2 sa skončilo od 1. marca 1994 (vydávanie modelu „D“ a pripájanie pečiatok do pasov sa skončilo dňa 1. júna 1994). Doklady v obehú ostanú v platnosti najneskôr do 1. januára 1997.

#### *Komentár k odseku 3*

Vydávanie dokladu pre cudzincov je v platnosti od 1. marca 1994. Tento doklad vo forme kreditnej karty postupne nahradí povolenie na pobyt uvedené v odsekoch 1 a 2. Kód zodpovedajúci kategórii pobytu ostane zachovaný.

Doklad pre cudzincov označený kódom „E“ sa bude vydávať tak občanom ES a občanom zmluvných štátov Dohody o Európskom hospodárskom priestore.

Podmienečné povolenia na pobyt sú označené kódmi F1, F2 alebo F3.

#### *Komentár k odseku 7*

Zoznam medzinárodných organizácií s úradmi v Holandsku, ktorých členovia (vrátane rodinných príslušníkov) majú doklady totožnosti, ktoré nevydalo ministerstvo zahraničných vecí.

1. Európska vesmírna agentúra (ESA)
2. Európsky patentový úrad (EPO)
3. Medzinárodná asociácia na podporu čaju (ITPA)
4. Medzinárodná služba pre národný poľnohospodársky výskum (ISNAR)
5. Technické centrum pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu (ACP)
6. Inštitút OSN pre nové technológie (UNU-INTECH)
7. Africká spoločnosť manažérskych služieb (AMSCO SA)

## PORTUGALSKO

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Corpo Consular, Chefe de Missão  
(Konzulárny zbor, vedúci misie)
- (AMSCO) Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Corpo Consular, Funcionário de Missão  
(Konzulárny zbor, úradník misie)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Pessoal Auxiliar de Missão Estrangeira  
(Pomocný personál pracujúci na zahraničnej misii)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Funcionário Administrativo de Missão Estrangeira  
(Administratívny úradník pracujúci na zahraničnej misii)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Corpo Diplomático, Chefe de Missão  
(Diplomatický zbor, vedúci misie)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Corpo Diplomático, Funcionário de Missão  
(Diplomatický zbor, úradník misie)
- Título de Residência (1 Ano)  
(Povolenie na pobyt — 1 rok)
- Título de Residência Anual (1 Ano)  
(Ročné povolenie na pobyt — 1 rok)
- Título de Residência (cor de laranja)  
(Ročné povolenie na pobyt — oranžovej farby)
- Título de Residência Temporário (5 Anos)  
(Povolenie na prechodný pobyt — 5 rokov)
- Título de Residência Vitalício  
(Povolenie na pobyt platné doživotne)
- Cartão de Residência de Nacional de Um Estado Membro da Comunidade Europeia  
(Preukaz na pobyt občana členského štátu ES)
- Cartão de Residência Temporário  
(Preukaz na prechodný pobyt)
- Cartão de Residência  
(Preukaz na pobyt)
- Autorização de Residência Provisória  
(Dočasné povolenie na pobyt)
- Título de Identidade de Refugiado  
(Doklad totožnosti utečenca)

## ŠPANIELSKO

Držiteľom platného povolenia na návrat sa umožní vstup bez víza.

Nasledovné povolenia na pobyt oprávňujú cudzincov, ktorí z dôvodu svojej štátnej príslušnosti podliehajú vízovej povinnosti, vstúpiť na územie Španielska bez víza:

- Permiso de Residencia Inicial  
(Prvotné povolenie na pobyt)
- Permiso de Residencia Ordinario  
(Bežné povolenie na pobyt)
- Permiso de Residencia Especial  
(Zvláštne povolenie na pobyt)
- Tarjeta de Estudiante  
(Študentský preukaz)
- Permiso de Residencia tipo A  
(Povolenie na pobyt typu A)
- Permiso de Residencia tipo b  
(Povolenie na pobyt typu b)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo B  
(Povolenie na pobyt a prácu typu B)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo C  
(Povolenie na pobyt a prácu typu C)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo d  
(Povolenie na pobyt a prácu typu d)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo D  
(Povolenie na pobyt a prácu typu D)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo E  
(Povolenie na pobyt a prácu typu E)
- Permiso de Trabajo de fronterizo tipo F  
(Hraničné pracovné povolenie typu F)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo P  
(Povolenie na pobyt a prácu typu P)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo Ex  
(Povolenie na pobyt a prácu typu Ex)
- Tarjeta de Reconocimiento de la excepción a la necesidad de obtener Permiso de Trabajo y Permiso de Residencia (art. Ley 7/85)  
(Pripustka uznávajúca výnimku z povinnosti získať pracovné povolenie a povolenie na pobyt — článok 16 zákona 7/85)
- Permiso de Residencia para Refugiados  
(Povolenie na pobyt pre utečencov)
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea  
Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školskom výlete v rámci Európskej únie

- Tarjeta de Familiar Residente Comunitario

(Priepustka pre príbuzných osoby s trvalým bydliskom v spoločenstve)

- Tarjeta temporal de Familiar Residente Comunitario

(Dočasná priepustka pre príbuzných osoby s trvalým bydliskom v spoločenstve)

Držiteľia nižšie uvedených platných akreditačných preukazov vydaných ministerstvom zahraničných vecí majú povolený vstup bez víza:

- Tarjeta especial (Zvláštna priepustka, červenej farby), na vrchnom obale má nápis „Cuerpo Diplomático. Embajador. Documento de Identidad“ (Diplomatický zbor. Velvyslanec. Doklad totožnosti) vydáva sa splnomocneným velvyslancom;
- Tarjeta especial (Zvláštna priepustka, žltej farby), na vrchnom obale má nápis „Cuerpo Diplomático. Documento de Identidad“ (Diplomatický zbor. Doklad totožnosti) vydáva sa zamestnancom diplomatických misií, ktorí majú diplomatický štatút. Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.
- Tarjeta especial (Zvláštna priepustka, žltej farby), na vrchnom obale má nápis „Misiones Diplomáticas. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad“ (Diplomatické misie. Administratívny a technický personál. Doklad totožnosti), vydáva sa administratívnym úradníkom na akreditovaných diplomatických misiách. Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.
- Tarjeta especial (Zvláštna priepustka, červenej farby), na vrchnom obale má nápis „Tarjeta Diplomática de Identidad“ (Diplomatický preukaz totožnosti), vydáva sa zamestnancom s diplomatickým štatútom na úrade Ligy arabských štátov a zamestnancom akreditovaným na úrade Palestínskej všeobecnej misie (Oficina de la Delegación General). Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.
- Tarjeta especial (zvláštna priepustka, červenej farby), na vrchnom obale má nápis „Organismos Internacionales. Estatuto Diplomático. Documento de Identidad“ (Medzinárodné organizácie. Diplomatický štatút. Doklad totožnosti), vydávaná personálu s diplomatickým štatútom akreditovaného pre medzinárodné organizácie. Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.
- Tarjeta especial (zvláštna priepustka, modrej farby), na vrchnom obale má nápis „Organismos Internacionales. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad“ (Medzinárodné organizácie. Administratívny a technický personál. Doklad totožnosti), vydávaná administratívnym úradníkom akreditovaným pre medzinárodné organizácie. Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.
- Tarjeta especial (zvláštna priepustka, zelenej farby), na vrchnom obale má nápis „Funcionario Consular de Carrera. Documento de Identidad“ (Profesionálny konzulárny úradník. Doklad totožnosti) vydávaná profesionálnym konzulárnym úradníkom akreditovaným v Španielsku. Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.
- Tarjeta especial (zvláštna priepustka, zelenej farby) s nápisom „Empleado Consular. Emitido a ... Documento de Identidad“ (Konzulárny zamestnanec. Vydané v mene ... Doklad totožnosti) vydávaná konzulárnym administratívnym úradníkom akreditovaným v Španielsku. Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.
- Tarjeta especial (zvláštna priepustka, zelenej farby) s nápisom „Personal de Servicio. Misiones Diplomáticas, Oficinas Consulares y Organismos Internacionales. Emitido a ... Documento de Identidad“ (Obsluhujúci personál. Diplomatické misie, konzulárne úrady a medzinárodné organizácie. Vydané v mene ... Doklad totožnosti). Táto priepustka sa vydáva personálu pracujúcemu v domáciach službách diplomatických misií, konzulárnym úradov a medzinárodných organizácií (obsluhujúci personál) a personálu so štatútom profesionálneho diplomata alebo konzula (zvláštni zamestnanci). Ak je takýto doklad vydaný manželke/manželovi alebo deťom, pripojí sa naň F.

TAJNÉ

PRÍLOHA 5

---

## PRÍLOHA 6

**Zoznam honorárnych konzulov oprávnených vo výnimočných prípadoch a dočasne vydávať jednotné víza**

V súlade s rozhodnutím, ktoré prijali ministri a ministri zahraničných vecí na zasadnutí 15. decembra 1992, všetky schengenské štáty odsúhlasili, že nasledovní honorárni konzuli budú oprávnení vydávať jednotné víza po dobu, ako je nižšie určené:

terajší honorárny konzul Holandska

- v Nassau (Bahamy), kým jeden zo schengenských štátov nezriadi zastupiteľstvo s profesionálnymi diplomatmi,
- v Maname (Bahrajn) päť rokov, kým nenadobudne účinnosť Dohovor vykonávajúci Schengenskú dohodu.

—



## PRÍLOHA 7

**Referenčné čiastky požadované na prekročenie hraníc, ktoré ročne ustanovujú národné orgány.**

## RAKÚSKO

Podľa § 32 ods. 2 Z 3 Zákona o cudzincoch budú cudzinci vrátení z hranice, ak v Rakúsku nemajú ubytovanie a nemajú dostatok existenčných prostriedkov na pokrytie nákladov na pobyt a návrat.

Na vyššie zmienené však neexistujú žiadne referenčné čiastky. Rozhodnutia sa vykonávajú „prípád od prípadu“, v závislosti od účelu, typu a dĺžky pobytu. Hotovosť a – v závislosti od okolností konkrétneho prípadu – cestovné šeky, kreditné karty, bankové záruky alebo záručné listy od solventných osôb bývajúcich v Rakúsku je možné akceptovať ako dôkaz.

## BELGICKO

Belgické právo obsahuje všeobecné ustanovenia na overovanie primeraných existenčných prostriedkov bez toho, aby predpisovalo akékoľvek záväzné pravidlá.

Administratívna prax je takáto:

— *Cudzinci bývajúci u súkromnej osoby*

Dôkaz o existenčných prostriedkoch je možné predložiť prostredníctvom sponzorského záväzného sľubu podpísaného osobou, ktorá ubytováva cudzinca v Belgicku a overeného miestnym správnym úradom v mieste jeho trvalého bydliska.

Sponzorský záväzok pokrýva náklady na pobyt cudzinca, zdravotnú starostlivosť, ubytovanie a repatriáciu, pokiaľ by cudzinec nebol schopný zaplatiť, aby sa zabránilo tomu, že by museli platiť štátne orgány. Tento záväzný sľub musí byť podpísaný solventnou osobou a ak je táto osoba cudzinec, musí mať povolenie na pobyt alebo povolenie žiť a podnikáť v Belgicku.

Ak je to nevyhnutné, je možné požadovať od tohto cudzinca predloženie dôkazu o jeho osobných finančných zdrojoch.

Ak nemá žiaden finančný kredit, musí mať prístup najmenej k 1 500 BEF na každý plánovaný deň pobytu.

— *Cudzinci bývajúci v hoteli*

Ak cudzinec nemôže predložiť žiaden dôkaz o kredite akéhokoľvek druhu, musí mať k dispozícii najmenej približne 2 000 BEF na každý deň plánovaného pobytu.

Okrem toho, vo väčšine prípadov, musí dotknutá osoba preukázať cestovný lístok (letenku), ktorá mu umožní návrat do jeho krajiny pôvodu alebo trvalého pobytu.

## FRANCÚZSKO

Referenčná čiastka primeraných existenčných prostriedkov na plánovanú dĺžku pobytu cudzinca alebo na jeho prejazd cez Francúzsko do cieľovej stanice v treťom štáte je rovná sume garantovanej minimálnej mzdy vo Francúzsku (SMIC) vypočítanej na deň zo sadzby stanovenej dňa 1. januára aktuálneho roka.

Táto čiastka sa pravidelne prehodnocuje na základe indexu Životných nákladov vo francúzsku:

— automaticky, vždy keď sa index maloobchodných cien zvýši o viac ako 2 %,

— vládnym rozhodnutím – po konzultácii so Štátnou komisiou pre kolektívne vyjednávanie – zaručujúcim vyšší rast ako je rast indexu maloobchodných cien.

K 1. júlu 1998 je denná čiastka smic (minimálnej mzdy) 302 frf.

Aby mohli držiteľia potvrdenia o ubytovaní ostať vo francúzsku, musia mať minimálne čiastku rovnú polovici minimálnej mzdy, čo je teda 151 frf na deň.

## NEMECKO

Podľa článku 60 (2) Zákona o cudzincoch z 9. júla 1990 (AuslG), na hranici môže byť cudzincovi zamietnutý vstup, ak existujú dôvody na vyhostenie.

Ide o prípad, keď je cudzinec donútený domáhať sa, alebo sa domáha dávok sociálneho zabezpečenia od nemeckého štátu pre seba, svojich rodinných príslušníkov nachádzajúcich sa na území Nemecka alebo pre závislé osoby (článok 46 (6) Zákona o cudzincoch).

Referenčné čiastky neboli stanovené pre potreby úradníkov hraničnej kontroly. V praxi sa vo všeobecnosti uplatňuje ako základná referenčná čiastka 50 DEM na deň. Okrem toho, cudzinec musí mať spiatočný lístok alebo ekvivalentné finančné prostriedky.

Avšak, skôr ako sa urobí rozhodnutie o neprijatí cudzinca, musí mu byť daná možnosť preukázať v zákonnej lehote a zákonnými prostriedkami finančné prostriedky potrebné na zabezpečenie jeho pobytu na území Nemecka, konkrétne tak, že predloží:

- právnu záruku od nemeckej banky,
- záručný list od hostiteľa,
- telegrafickú peňažnú poukážku,
- záruku deponovanú u imigračných orgánov zodpovedných za pobyt.

## GRÉCKO

Ministerské nariadenie č. 3011/2/1 z 11. januára 1992 určuje čiastku existenčných prostriedkov, ktorú musí mať k dispozícii cudzí štátny príslušník – okrem občanov členských štátov Európskych spoločenstiev – ak chce vstúpiť na územie Grécka.

Podľa vyššie zmieneného ministerského nariadenia čiastka zahraničnej meny, umožňujúca cudzím štátnym príslušníkom nečlenských štátov Európskych spoločenstiev vstup do Grécka, je stanovená na ekvivalent 5 000 GRD zahraničnej meny na osobu a deň a na minimálnu celkovú sumu 35 000 GRD.

Čiastka zahraničnej meny požadovaná na deň sa zníži o 50 % pre maloletých, ktorí sú rodinnými príslušníkmi cudzinca.

Štátni príslušníci tých nečlenských štátov, ktoré ukladajú gréckym občanom povinnosť vymeniť peniaze na hranici, taktiež podliehajú tejto povinnosti podľa zásady recipacity.

## TALIANSKO

Pre občanov nečlenských štátov Európskych spoločenstiev, ktorí chcú ostať na území Talianska, nebola nikdy presne určená výška existenčných prostriedkov, ktorú musia preukázať orgánom hraničnej kontroly napriek tomu, že o týchto existenčných prostriedkoch je všeobecná zmienka v článku 3 ods. 5 zákona č. 39 z 28. februára 1990 o „Nutných štandardoch pre záležitosti politického azylu, vstupu a pobytu občanov nečlenských štátov Európskych spoločenstiev a pre záležitosti upravujúce pobyt občanov nečlenských štátov Európskych spoločenstiev a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí sú už na štátnom území“

V skutočnosti je na vlastnom uvážení úradníkov hraničnej kontroly zhodnotiť, či má cudzinec primerané finančné prostriedky. Toto zhodnotenie je založené na dĺžke trvania a na dôvode pobytu, na štátnej príslušnosti cudzinca (aby sa určilo, či je tento cudzinec príslušníkom štátu, ktorý je citlivý v zmysle imigrácie), na jeho osobných pomeroch a na druhu použitej dopravy.

Cudzinec môže dokázať, že má potrebné finančné prostriedky preukázaním hotovosti, kreditnej karty alebo iného dôkazu o kredite (napr. cestovné šeky).

Podľa článku 3 (6) vyššie uvedeného zákona cudzinec sa nebude považovať, že je bez existenčných prostriedkov, ak dokáže predložiť doklady osvedčujúce, že má v Taliansku majetok, alebo že tam má zamestnanie s pravidelným príjmom (napr. pracovné povolenie), alebo že inštitúcia, spoločnosť alebo súkromná osoba sľúbila, že zaručí jeho ubytovanie alebo výživné alebo jeho návrat domov.

Ak cudzinec ktorúkoľvek z týchto podmienok nespĺní, musí mať vždy spiatočný lístok, alebo prinajmenšom ekvivalentné financie (vrátane peňazí potrebných na návrat domov plus čiastku, ktorá je považovaná za nevyhnutnú na pokrytie jeho výdavkov počas pobytu).

#### LUXEMBURSKO

Právo Luxemburska neustanovuje žiadnu referenčnú čiastku pre hraničné kontroly. Úradník vykonávajúci kontrolu sa rozhodne, prípad od prípadu, či cudzinec prichádzajúci na hranicu má primerané existenčné prostriedky. Pre tento účel úradník zohľadní účel pobytu a typ ubytovania.

#### HOLANDSKO

Čiastka, ktorú úradníci hraničnej kontroly berú za základ pri overovaní existenčných prostriedkov, je v súčasnosti 75 NLG na deň a osobu.

Uplatňovanie tohto kritéria je flexibilné vzhľadom na to, že požadovaná čiastka existenčných prostriedkov je určená na základe plánovanej dĺžky pobytu, dôvodu návštevy a osobných pomeroch dotknutej osoby.

#### PORTUGALSKO

CUDZINEC MUSÍ MAŤ NASLEDOVNÉ ČIASTKY, AK CHCE VSTÚPIŤ A ZDRŽIAVAŤ SA V PORTUGALSKU:

- 15 000 PTE – na každý vstup,
- 8 000 PTE – na každý deň strávený na jeho území.

Cudzinci, ktorí môžu preukázať, že ich ubytovanie a stravovanie je zabezpečené po dobu trvania ich návštevy, môžu byť oslobodení od platenia vyššie uvedených čiastok.

#### ŠPANIELSKO.

Cudzinci musia preukázať, že majú primerané existenčné prostriedky. Minimálne čiastky sú nasledovné:

- a) na náklady pobytu v Španielsku: 5 000 ESP alebo ekvivalentná čiastka v zahraničnej mene, vynásobená plánovaným počtom dní pobytu v Španielsku a počtom rodinných príslušníkov, ktorí cestujú spoločne s dotknutou osobou. Bez ohľadu na plánovanú dĺžku pobytu, minimálna čiastka, ktorú musí preukázať, je vždy 50 000 ESP na osobu.
- b) na návrat do štátu pôvodu alebo na tranzit cez tretie štáty: osobný, neprenosný cestovný lístok alebo cestovné lístky s presne určeným dátumom na plánovaný dopravný prostriedok.

Cudzinci musia preukázať, že majú vyššie zmienené existenčné prostriedky, buď predložením hotovosti, alebo overených šekov, cestovných šekov, potvrdení o zaplatení, akreditívov alebo bankových osvedčení potvrdzujúcich existenciu týchto prostriedkov. Pokiaľ nie sú k dispozícii tieto doklady, je možné predložiť iné podporné doklady, ktoré sú uznané španielskymi hraničnými policajnými orgánmi.

## PRÍLOHA 8

**Jednotný formát vízových nálepiek a informácie o ich technickej špecifikácii a ochranných znakoch.**

Technická špecifikácia a ochranné znaky obsiahnuté v nariadení Rady (ES) č. 1683/95 ustanovujúcom jednotný formát víz sú v platnosti od 7. septembra 1996.

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1683/95****z 29. mája 1995****stanovujúce jednotný formát víz**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100c odsek 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže článok 100c odsek 3 zmluvy vyžaduje, aby Rada prijala opatrenia týkajúce sa jednotného formátu víz do 1. januára 1996;

keďže zavedenie jednotného formátu víz je významným krokom k harmonizácii vízovej politiky; keďže článok 7a zmluvy ustanovuje, že vnútorný trh má tvoriť priestor bez vnútorných hraníc, v ktorom je zabezpečený voľný pohyb osôb v súlade s ustanoveniami zmluvy; keďže tento krok treba považovať aj za vytvorenie koherentného celku s opatreniami zahrnutými do Hlavy VI Zmluvy o Európskej únii;

keďže je nevyhnutné, aby jednotný formát víz obsahoval všetky potrebné informácie a splňal značne vysoké technické normy, najmä čo sa týka zabezpečenia proti falšovaniu; keďže, že musí byť prispôbený tak, aby ho používali všetky členské štáty, a mať univerzálne rozoznateľné bezpečnostné črty, ktoré sú voľným okom jasne viditeľné;

keďže toto nariadenie stanovuje iba tie špecifikácie, ktoré nie sú tajné a dôverné; keďže tieto špecifikácie musia byť doplnené ďalšími špecifikáciami, ktoré musia ostať tajné s cieľom zabrániť falšovaniu a pozmeňovaniu a ktoré nesmú obsahovať osobné údaje ani odkazy na takéto údaje; keďže právomoci na schválenie ďalších špecifikácií musia byť udelené Komisii;

keďže je nevyhnutné zabezpečiť, aby dané informácie neboli prístupné väčšiemu počtu osôb, než je potrebné, je tiež nevyhnutné, aby každý členský štát menoval iba jeden orgán zodpovedný za

tlač jednotného formátu víz, pričom členské štáty budú môcť v prípade potreby tento orgán zmeniť; keďže z bezpečnostných dôvodov musí každý členský štát oznámiť názov tohto príslušného orgánu Komisii a ostatným členským štátom;

keďže toto nariadenie sa musí vzťahovať na všetky víza uvedené v článku 5, aby bolo účinné; keďže členské štáty budú môcť používať jednotný formát víz i pri vízach používaných aj na iné účely ako tie, o ktorých hovorí článok 5, a to za predpokladu, že v nich budú rozdiely viditeľné voľným okom s cieľom znemožniť ich zámenu s jednotným vízom;

keďže čo sa týka osobných údajov, ktoré budú zapísané v jednotnom formáte víz v súlade s prílohou tohto dokumentu, musí byť zabezpečená zhoda s ustanoveniami členských štátov o ochrane údajov, ako aj s príslušnými právnymi predpismi spoločenstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Víza vydané členskými štátmi v súlade s článkom 5 musia byť vyhotovené vo forme jednotného formátu (nálepky). Musia zodpovedať špecifikáciám stanoveným v prílohe.

**Článok 2**

Ďalšie technické špecifikácie, ktoré sťažujú falšovanie a pozmeňovanie víz, musia byť určené v súlade s postupom opísaným v článku 6.

**Článok 3**

1. Špecifikácie uvedené v článku 2 musia byť tajné a nesmú sa uverejňovať. Musia byť sprístupnené iba orgánom, ktoré menujú

členské štáty ako orgány zodpovedné za tlač, a osobám, ktoré riadne splnomocnil členský štát alebo Komisia.

2. Každý členský štát musí menovať jeden orgán zodpovedný za vytlačenie víz. Názov tohto orgánu musí oznámiť Komisii a ostatným členským štátom. Na tento účel môžu dva alebo viacero členských štátov menovať jeden a ten istý orgán. Každý členský štát bude mať nárok tento menovaný orgán zmeniť. Musí o tom príslušne informovať Komisiu a ostatné členské štáty.

#### Článok 4

1. Bez toho, aby boli dotknuté príslušné rozsiahlejšie ustanovenia týkajúce sa ochrany údajov, jednotlivcov, pre ktorého je vízum vydané, musí mať právo overiť si osobné údaje zapísané vo víze a v prípade potreby požiadať o opravu alebo vymazanie.

2. Na jednotnom vízovom formáte nesmú byť uvedené nijaké informácie v počítačovo spracovateľnej forme, pokiaľ sa tiež neobjavia v oddieloch opísaných v bodoch 6 až 12 prílohy alebo pokiaľ nebudú uvedené v príslušnom cestovnom doklade.

#### Článok 5

Na účely tohto nariadenia sa pod slovom „vízum“ bude chápať oprávnenie dané členským štátom alebo rozhodnutie týmto členským štátom prijaté, ktoré je potrebné na vstup na jeho územie so zámerom:

- zamýšľaného pobytu v tomto členskom štáte alebo v niekoľkých členských štátoch v celkovej dĺžke najviac spolu tri mesiace,
- tranzitu cez územie alebo letiskové tranzitné pásmo tohto členského štátu alebo niekoľkých členských štátov.

#### Článok 6

1. Keď je uvedený odkaz na postup opísaný v tomto článku, použijú sa nasledujúce ustanovenia.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. mája 1995

2. Komisii musí pomáhať výbor zložený z predstaviteľov členských štátov, ktorým predsedá zástupca Komisie. Zástupca Komisie musí tomuto výboru predkladať návrh opatrení na prijatie. Výbor musí dodať k tomuto návrhu stanovisko v časovom limite, ktorý určí predseda podľa naliehavosti záležitosti. Na tomto stanovisku sa musí uznieť väčšina, ako je ustanovené v článku 148 odsek 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie. Hlasy predstaviteľov členských štátov vo výbore musia byť zvažované spôsobom uvedeným v tomto článku. Predseda nesmie hlasovať.

3. a) Komisia musí prijať plánované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

b) Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, príp. ak nie je prijaté nijaké stanovisko, Komisia musí Rade bezodkladne predložiť návrh týkajúci sa opatrení, ktoré treba prijať. Rada sa musí uznášať kvalifikovanou väčšinou.

Ak po uplynutí dvojmesačného obdobia Rada neprijala uznesenie, Komisia musí navrhované opatrenia prijať s výnimkou prípadu, keď Rada rozhodne proti uvedeným opatreniam jednoduchou väčšinou.

#### Článok 7

Ak členské štáty použijú jednotný vízový formát na účely iné ako tie, na ktoré sa vzťahuje článok 5, treba prijať potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby nebola možná zámena s vízom uvedeným v článku 5.

#### Článok 8

Toto nariadenie nadobudne účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

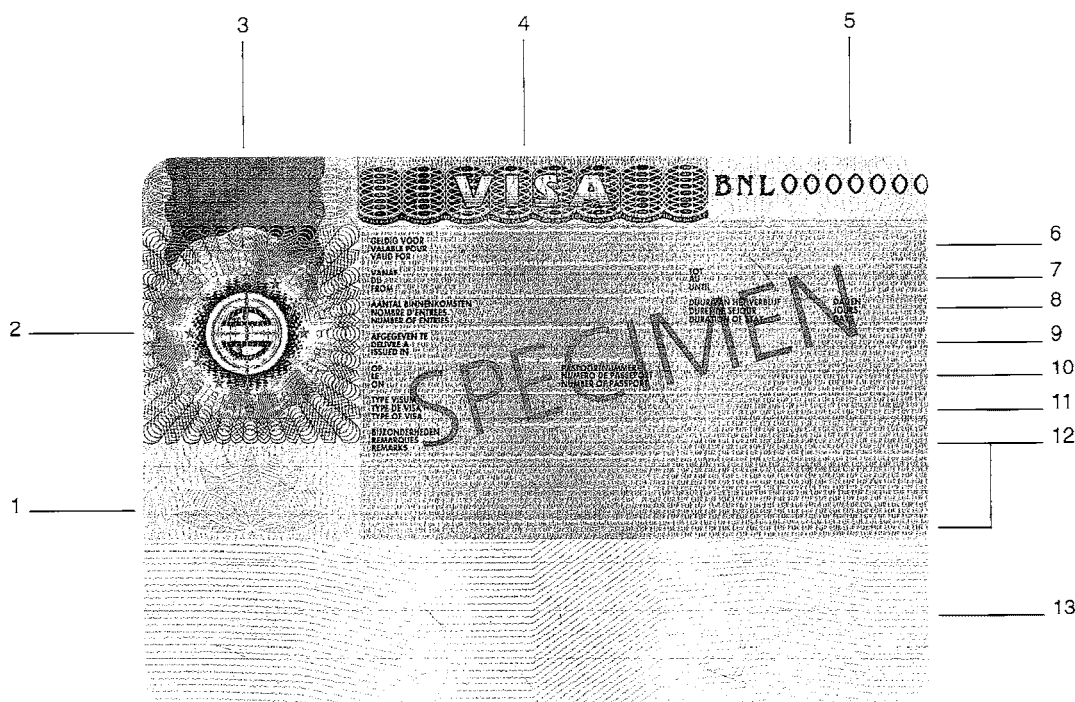
Článok 1 sa stane použiteľným šesť mesiacov po prijatí opatrení uvádzaných v článku 2.

Za Radu

predseda

H. de CHARETTE

## PRÍLOHA



## Bezpečnostné črty

1. V tomto priestore sa musí objaviť znak skladajúci sa z deviatich elíps v tvare vejára.
2. V tomto priestore sa musí nachádzať opticky variabilný znak („kinegram“ alebo ekvivalent). V závislosti od uhla pohľadu sa stáva viditeľnými 12 hviezd, písmeno „E“ a zemeguľa v rozličných veľkostiach a farbách.
3. V tomto priestore sa objaví logo pozostávajúce z písmena alebo písmen označujúcich vydávajúci členský štát (alebo „BNL“ v prípade krajín Beneluxu, a to Belgicka, Luxemburska a Holandska) s efektom latentného obrazu. Toto logo sa musí objaviť ako svetlé, keď je držané rovno, a ako tmavé, keď je otočené o 90°. Používať treba nasledujúce logá: A pre Rakúsko, BNL pre Benelux, D pre Nemecko, DK pre Dánsko, E pre Španielsko, F pre Francúzsko, FIN pre Fínsko, GR pre Grécko, I pre Taliansko, IRL pre Írsko, P pre Portugalsko, S pre Švédsko, UK pre Spojené kráľovstvo.
4. V strede tohto priestoru je v opticky variabilnom sfarbení slovo „vízum“ napísané veľkými písmenami. V závislosti od uhla pohľadu sa objaví v zelenej alebo červenej farbe.
5. Toto políčko musí obsahovať číslo víza, ktoré bude predtlačené a bude sa začínať písmenom alebo písmenami označujúcimi vydávajúci štát, ako je opísané vyššie v bode 3. Použije sa špeciálny typ.

## Rubriky na vyplnenie

6. Toto políčko sa bude začínať slovami „platí pre“. Vydávajúci orgán musí označiť územie alebo územia, pre ktoré je vízum platné.
7. Toto políčko sa musí začínať slovom „od“ a ďalej v riadku sa objaví slovo „do“. Vydávajúci orgán tu musí označiť trvanie platnosti víza.
8. Toto políčko sa musí začínať slovami „počet vstupov“ a ďalej v riadku sa objavia slová „dĺžka pobytu“ (t. j. trvanie zamýšľaného pobytu žiadateľa) a opäť „dni“.
9. Toto políčko sa musí začínať slovami „vydané v“ a použije sa na označenie miesta vydania.

10. Toto políčko sa bude začínať slovom „dňa“ (po ktorom bude vyplnený dátum vydania vydávajúcim orgánom) a ďalej v riadku budú nasledovať slová „číslo pasu“ (po ktorom bude nasledovať číslo pasu žiadateľa).
11. Toto políčko sa bude začínať slovami „druh víza“. Vydávajúci orgán označí kategóriu víza v súlade s článkami 5 a 7 tohto nariadenia.
12. Toto políčko sa začne slovom „poznámky“. Použije ho vydávajúci orgán na označenie akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré sú považované za potrebné, a to za predpokladu, že sú v súlade s článkom 4 tohto nariadenia. Nasledujúce dva a pol riadky ostanú prázdne na takéto poznámky.
13. Toto políčko musí obsahovať dôležité počítačovo spracovateľné informácie na uľahčenie kontrol na vonkajších hraniciach.

Papier bude pastelovo zelený s červenými a modrými značkami.

Slová označujúce políčka budú v angličtine a francúzštine. Vydávajúci štát môže pripojiť tretí úradný jazyk spoločenstva. Slovo „vízum“ sa môže v akomkoľvek jednom úradnom jazyku spoločenstva objaviť v hornom riadku.

—

**DÔVERNÉ**

*Príloha 9*

---



**DÔVERNÉ**

*Príloha 10*

---

## PRÍLOHA 11

**Kritériá, na základe ktorých možno do cestovných dokladov udeliť vízum**

Nižšie uvedené cestovné doklady sa považujú za platné na účely článku 17 ods. 3 písm. a) dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, pokiaľ potvrdzujú totožnosť držiteľa a v prípadoch uvedených v písmenách a) a b) jeho štátnu príslušnosť alebo občianstvo a pokiaľ spĺňajú podmienky podľa článkov 13 a 14.

- a) Cestovné doklady vydané v súlade s platnými medzinárodnými pravidlami krajinami alebo regionálnymi alebo miestnymi orgánmi, ktoré uznávajú všetky členské štáty.
- b) Cestovné pasy alebo cestovné doklady, ktoré zaručujú návrat cudzinca; to platí aj pre doklady, ktoré boli vydané krajinami alebo medzinárodnými orgánmi, ktoré nie sú uznávané vo všetkých členských štátoch, pokiaľ ich výkonný výbor uvedené doklady uznáva ako platné doklady, do ktorých (alebo na zvláštny list) sa môže udeliť jednotné vízum. Výkonný výbor jednomyselne schvaľuje:

— zoznam týchto cestovných pasov alebo cestovných dokladov,

— zoznam krajín alebo územných jednotiek, ktoré nie sú uznávané a ktoré vydali tieto doklady.

Prípadné zostavenie týchto zoznamov, ktoré sa vzťahujú len na požiadavky súvisiace s vykonávaním vykonávacieho dohovoru, sa nedotýka uznania doteraz neuznávaných krajín alebo územných jednotiek členskými štátmi.

- c) Cestovné doklady pre utečencov vydané v súlade s dohovorom o postavení utečencov z roku 1951.
- d) Cestovné doklady pre osoby bez štátnej príslušnosti vydané v súlade s dohovorom o postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954 <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Portugalsko a Rakúsko nie sú zmluvnými stranami tohto dohovoru, avšak súhlasia s tým, že do cestovných dokladov vydaných v súlade s týmto dohovorom môžu štáty Schengenu udeľovať jednotné víza.

## PRÍLOHA 12

**Poplatky v eurách, ktoré sa majú vyberať pri vydávaní jednotných víz**

A. Letiskové tranzitné víza	10 EUR
B. Tranzitné víza (jeden, dva alebo viac vstupov)	10 EUR
C1. Vízum pre veľmi krátky pobyt (najviac 30 dní)	15 až 25 EUR
C2. Krátkodobé vízum (najviac 90 dní)	30 EUR + 5 EUR od druhého vstupu v prípade viac vstupov
C3. Víza pre viac vstupov platné na jeden rok	50 EUR
C4. Víza pre viac vstupov platné najviac na päť rokov	50 EUR + 30 EUR za každý ďalší rok
D. Vnútroštátne dlhodobé víza	Čiastku stanovujú zmluvné strany, ktoré môžu rozhodnúť o vydaní týchto víz bez poplatku.
— Víza s obmedzenou územnou platnosťou	Čiastka sa rovná aspoň 50 % čiastky určenej pre víza kategórií A, B a C
— Víza vydané na hranici	Čiastka sa rovná dvojnásobku čiastky pre kategóriu vydaného víza. Tieto víza sa môžu vydať bez poplatku.
— Skupinové víza, kategórie A a B (5 až 50 osôb)	10 EUR + 1 EUR na osobu
— Skupinové víza, kategória C1 (30 dní), jeden alebo dva vstupy (5 až 50 osôb)	30 EUR + 1 EUR na osobu
— Skupinové víza, kategória C1 (30 dní), viac ako dva vstupy (5 až 50 osôb)	30 EUR + 3 EUR na osobu

*Pravidlá:*

- I. Tieto poplatky sa platia vo voľne zameniteľnej mene alebo v národnej mene na základe platného úradného výmenného kurzu.
- II. V jednotlivých prípadoch môže byť poplatok znížený alebo odpustený v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, pokiaľ to slúži na ochranu kultúrnych záujmov, záujmov zahraničnej politiky, záujmov politiky rozvoja alebo iných dôležitých verejných záujmov.
- III. Skupinové víza sa vydávajú v súlade s vnútroštátnymi predpismi, najviac na 30 dní.

## PRÍLOHA 13

**Pokyny pre vyplňanie vízových nálepiek**

*Poznámka: Všeobecne nesmie medzi vydaním víz a ich prvým použitím uplynúť viac ako 3 mesiace.*

## LETISKOVÉ TRANZITNÉ VÍZA

Pripomína sa, že povinnosti letiskového tranzitného víza podliehajú len štátni príslušníci niektorých „citlivých“ krajín (pozri prílohu 3). Držitelia letiskových tranzitných víz nesmú opustiť medzinárodný tranzitný priestor letiska.

## Príklad 1

## LETISKOVÉ TRANZITNÉ VÍZA PRE JEDEN VSTUP



- Typ víza: letiskové tranzitné víza sú označené identifikačný kód A.
- Letiskové tranzitné vízum pre jeden vstup umožňuje vstup len do jednej krajiny (v tomto príklade Francúzsko)
- Platnosť sa počíta odo dňa vycestovania (napr. 01.02.00); dĺžka platnosti víza sa stanovuje tak, že pridá sedem dní pre prípad, že držiteľ víza odloží vycestovanie
- Keďže letiskové tranzitné víza neopravňujú na pobyt, rubriku „dĺžka pobytu“ je potrebné vyplniť krížikmi XXX

## Príklad 2a)

LETISKOVÉ TRANZITNÉ VÍZA PRE DVA VSTUPY (SPIATOČNÉ) (platné len v jednej krajine)



- Spiatočné letiskové tranzitné vízum umožňuje letiskový tranzit pri ceste tam aj späť
- Platnosť víza sa počíta takto: dátum spiatocnej cesty + sedem dní (v tomto príklade je dátum návratu 15.02.00)
- Ak sa predpokladá tranzit len cez jedno letisko, uvádza sa v rubrike „platné pre“ názov príslušnej krajiny (pozri príklad 2a). Ak sa pri ceste tam a späť tranzit výnimočne uskutoční cez dve rôzne krajiny Schengenu, uvádza sa na vízum „schengenské štáty“ (pozri príklad 2b)

## Príklad 2b)

LETISKOVÉ TRANZITNÉ VÍZA PRE DVA VSTUPY (platné v niekoľkých krajinách)



V rubrike „platné pre“ sa uvádza „schengenské štáty“, aby bol umožnený tranzit cez dve letiská v dvoch rôznych krajinách



## Príklad 3

LETISKOVÉ TRANZITNÉ VÍZA PRE VIAC VSTUPOV (vydáva sa len vo výnimočných prípadoch)



- Platnosť letiskových tranzitných víz pre viac vstupov (umožňujúcich viac tranzitov) sa počíta takto: dátum prvého vycestovania + tri mesiace
- Pre údaje v rubrike „platné pre“ platí rovnaké pravidlo ako pre letiskové tranzitné víza pre dva vstupy



## TRANZITNÉ VÍZA

## Príklad 4

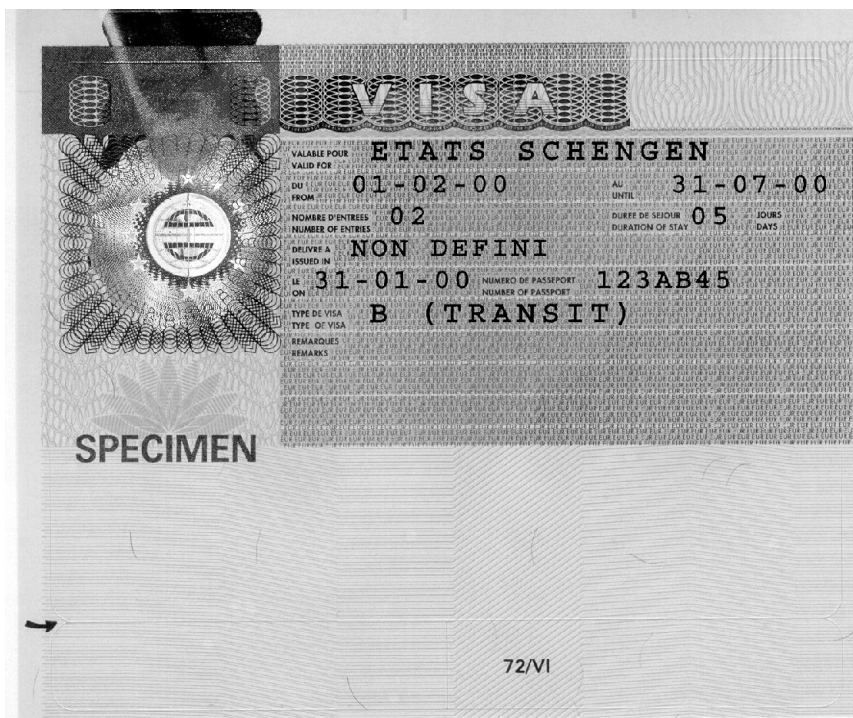
## TRANZITNÉ VÍZUM PRE JEDEN VSTUP



- Typ víza: tranzitné vízum je označené identifikačným kódom B. Odporúča sa doplniť slovo „TRANSIT“
- Platnosť sa počíta odo dňa vycestovania (napr. 01.02.00). Dĺžka platnosti víza sa stanovuje takto: deň vycestovania + (najviac päť dní) + sedem dní (pre prípad, že držiteľ víza odloží vycestovanie)
- Pobyť nesmie trvať dlhšie ako päť dní

## Príklad 5

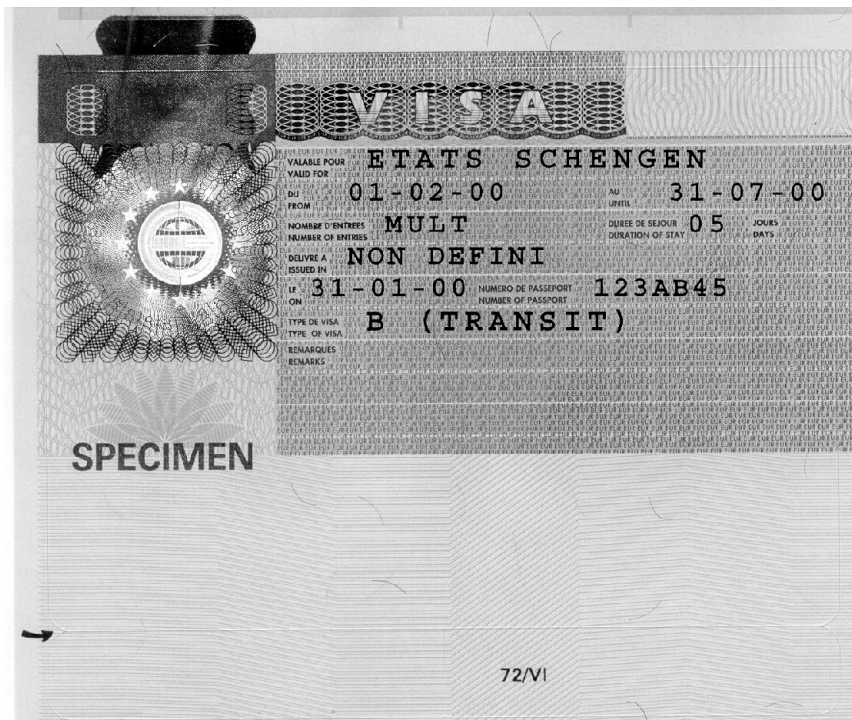
## TRANZITNÉ VÍZA PRE DVA VSTUPY



- Platnosť: ak nie je známy dátum jednotlivých tranzitov, čo je obvyklé, vypočíta sa platnosť takto: deň vycestovania + šesť mesiacov
- Pobyt nesmie trvať dlhšie ako päť dní

## Príklad 6

## TRANZITNÉ VÍZA PRE VIAC VSTUPOV-



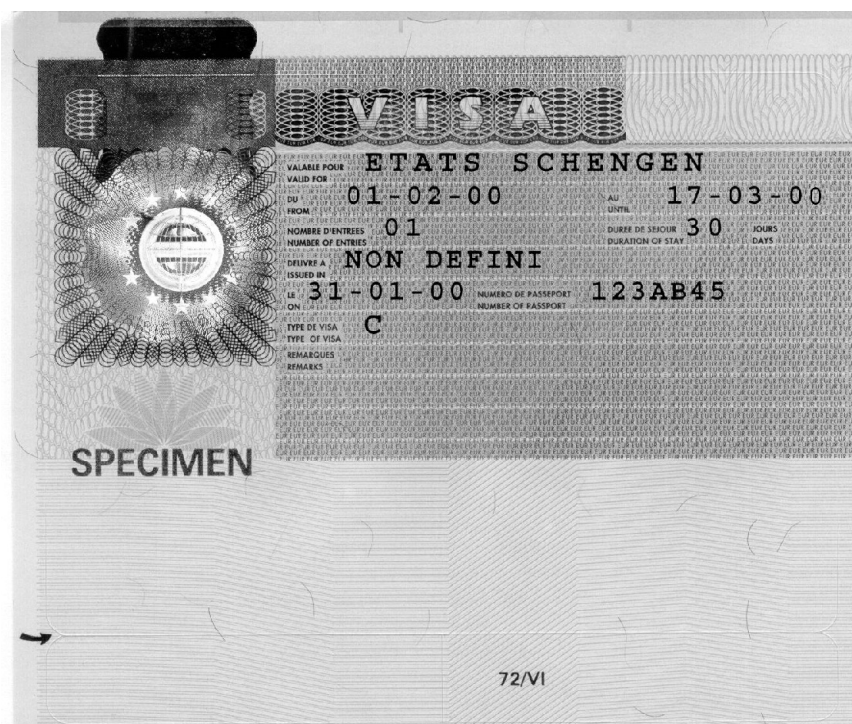
- Platnosť sa počíta rovnakým spôsobom ako pre tranzitné víza pre dva vstupy (pozri príklad 5)
- Pobyť nesmie trvať dlhšie ako päť dní



## KRÁTKODOBÉ VÍZA

## Príklad 7

## KRÁTKODOBÉ VÍZA PRE JEDEN VSTUP



- Typ víza: krátkodobé vízum je označené identifikačným kódom C
- Platnosť sa počíta odo dňa vycestovania (napr. 01.02.00). Lehota sa stanovuje takto: deň vycestovania + dĺžka pobytu + dodatočná lehota 15 dní
- Pobyt nesmie trvať dlhšie ako 90 dní počas šiestich mesiacov (v uvedenom príklade 30 dní).

## Príklad 8

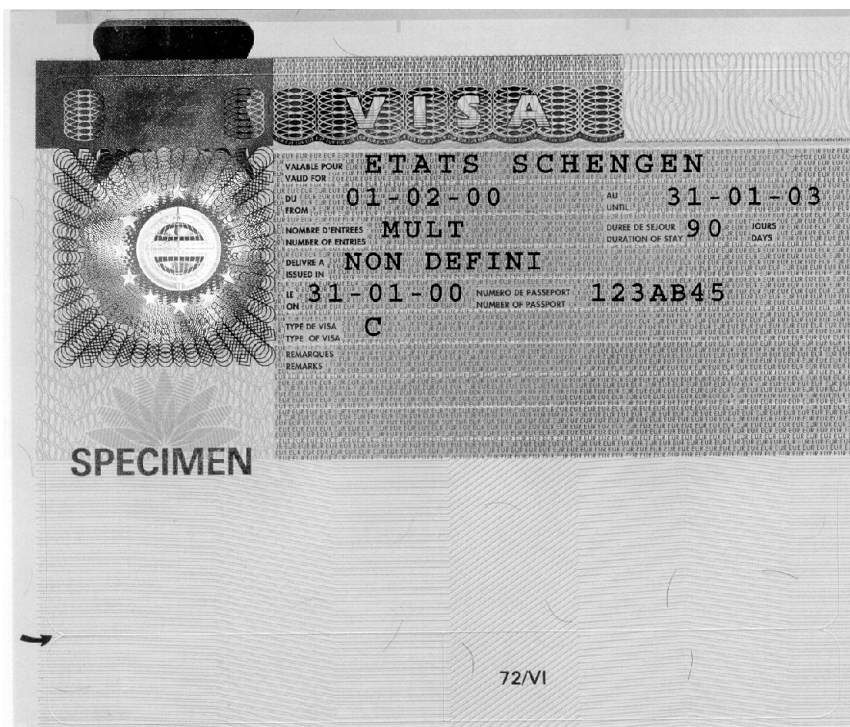
## KRÁTKODOBÉ VÍZUM PRE VIAC VSTUPOV



- Platnosť sa počíta odo dňa vycestovania + najviac 6 mesiacov na základe predložených dokladov
- Pobyť nesmie trvať dlhšie ako 90 dní počas šiestich mesiacov (ako v uvedenom príklade, pobyt však môže trvať kratšie). Dĺžka pobytu je súčtom po sebe nasledujúcich pobytov. Závisí taktiež na predložených dokladoch

## Príklad 9

## KRÁTKODOBÉ CESTOVNÉ VÍZUM



- Ide o krátkodobé vízum pre viac vstupov, ktoré je platné dlhšie ako šesť mesiacov: jeden rok, dva roky, tri roky alebo vo výnimočných prípadoch päť rokov (napr. VIP).

V tomto príklade je uvedená platnosť tri roky

- Pre dĺžku pobytu platia rovnaké pravidlá ako v príklade 8 (najviac 90 dní)



**VÍZA S OBMEDZENOU ÚZEMNOU PLATNOSŤOU**

Vízum s obmedzenou územnou platnosťou sa vydáva buď ako krátkodobé vízum, alebo ako tranzitné vízum. Obmedzenie platnosti sa môže vzťahovať na jeden alebo viac štátov.

**Príklad 10**

KRÁTKODOBÉ VÍZUM S OBMEDZENOU ÚZEMNOU PLATNOSŤOU, PLATNÉ LEN PRE JEDNU KRAJINU



- V tomto príklade je územná platnosť obmedzená len na jednu krajinu (Francúzsko)
- Krátkodobé vízum s obmedzenou územnou platnosťou sa označuje identifikačným kódom C (ako v príklade 7)

## Príklad 11

KRÁTKODOBÉ VÍZUM S OBMEDZENOU ÚZEMNOU PLATNOSŤOU OBMEDZENÉ NA NIEKOLKO KRAJÍN



- V tomto prípade sa do rubriky „platné pre“ uvádzajú kódy krajín, pre ktoré vízum platí: (Belgicko: B, Nemecko: D, Grécko: GR, Španielsko: E, Francúzsko: F, Taliansko: I, Luxembursko: L, Holandsko: NL, Rakúsko: A, Portugalsko: P. Pre krajiny Beneluxu: BNL)
- V uvedenom príklade je platnosť obmedzená na územie Francie a Španielska



## Príklad 12

TRANZITNÉ VÍZA S OBMEDZENOU ÚZEMNOU PLATNOSŤOU OBMEDZENÉ NA JEDNU KRAJINU



- Transitzné vízum je označené identifikačným kódom B
- V uvedenom príklade je vízum obmedzené na územie francúzska

## SPREVÁDZAJÚCE OSOBY

## Príklad 13



- V tomto prípade je v cestovnom pase uvedený/ých jedno alebo viac detí a výnimočne tiež manžel alebo manželka
- Ak sa vzťahuje vízum na jedno alebo viac detí uvedených v cestovnom doklade, uvádza sa v rubrike „číslo cestovného pasu“ za číslom cestovného pasu „+ nX“, kde n je počet detí a „+ Y“ (ak je v cestovnom pase uvedený manžel alebo manželka). V uvedenom príklade (krátkodobé vízum platné pre jeden vstup, dĺžka pobytu 30 dní) sa vízum vydáva pre držiteľa cestovného, tri deti a jeho manžela alebo manželku

## VÍZA VYDANÉ V ZASTÚPENÍ

## Príklad 14



Vyššie uvedené vízum bolo vydané konzulárnym úradom schengenského štátu, ktorý zastupuje iný schengenský štát.

V tomto prípade musí b v poli „poznámky“ uvedené písmeno „R“, za ktorým sa uvádza kód krajiny, v ktorej zastúpení bolo vízum udelené.

Používajú sa tieto kódy krajín:

- Belgicko: B
- Nemecko: D
- Grécko: GR
- Španielsko: E
- Francúzsko: F
- Taliansko: I
- Luxembursko: L
- Holandsko: NL
- Rakúsko: A
- Portugalsko: P

V uvedenom príklade belgické veľvyslanectvo v Brazzaville vydalo vízum v zastúpení Španielska.

## ZHRNUTIE

	„PLATÍ PRE“	„TYP“	„POČET VSTUPOV“	„OD“ ... „DO“		„MAXIMÁLNA DĺŽKA POBYTU“ (v dňoch)
Letiskové tranzitné víza	FRANCÚZSKO (napr.) alebo SCHENGENSKÉ ŠTÁTY	A	01	Dátum vycestovania	Dátum vycestovania + sedem dní	XXX
			02	Dátum vycestovania	Dátum návratu + sedem dní	
			MULT <sup>(1)</sup>	Dátum prvého vycestovania	Dátum prvého vycestovania + povolený počet mesiacov (najviac tri mesiace)	
Tranzitné víza	SCHENGENSKÉ ŠTÁTY alebo FRANCÚZSKO (napr.)	B	01	Dátum vycestovania	Dátum vycestovania + trvanie pobytu + sedem dní	XXX alebo od 1 do 5
			02	Dátum prvého vycestovania	Dátum prvého vycestovania + povolený počet mesiacov (najviac šesť mesiacov)	
			MULT <sup>(1)</sup>	Dátum prvého vycestovania		
Krátkodobé víza	SCHENGENSKÉ ŠTÁTY alebo FRANCÚZSKO (napr.)	C	01	Dátum vycestovania	Dátum vycestovania + trvanie pobytu + 15 dní	od 1 do 90
			MULT <sup>(2)</sup>	Dátum prvého vycestovania	Dátum prvého vycestovania + povolený počet mesiacov (najviac päť rokov)	

<sup>(1)</sup> MULT znamená niekoľko ciest, teda viac ako dva vstupy.

<sup>(2)</sup> MULT znamená niekoľko ciest, teda viac ako jeden vstup.

## PRÍLOHA 14

**Pravidlá a postupy zasielania informácií zmluvnými stranami pri vydávaní víz s obmedzenou územnou platnosťou, pri zneplatňovaní, rušení alebo skracovaní platnosti jednotného víza a pri vydávaní národných povolení na pobyt**

## 1. INFORMÁCIE PRI VYDÁVANÍ VÍZ S OBMEDZENOU ÚZEMNOU PLATNOSŤOU

## 1.1 Všeobecné podmienky

Štátni príslušníci tretích krajín by mali v zásade spĺňať podmienky ustanovené v článku 5 ods. 1 dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, aby im mohlo byť vydané povolenie na vstup na územie schengenských zmluvných strán.

Ak štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa všetky tieto podmienky, vstup alebo vydanie víza sa zamietne, ibaže by zmluvná strana považovala z humanitárnych dôvodov alebo z dôvodov národného záujmu alebo na základe medzinárodných záväzkov za žiaduce túto zásadu porušiť. Dotknutá zmluvná strana môže v týchto prípadoch vydať len vízum s obmedzenou územnou platnosťou a musí o tom informovať ostatné zmluvné strany (článok 5 ods. 2 a článok 16 Schengenského dohovoru).

Vydávanie krátkodobých víz s obmedzenou územnou platnosťou podlieha v súlade so Schengenským dohovorom a Spoločnými konzulárnymi pokynmi pre víza (SCH/II-Visa (93) 11, rev. 6, corr. 4, kapitola V, bod 3) v zásade týmto podmienkam:

- a) víza s obmedzenou územnou platnosťou sa vydávajú výnimočne. Podmienky vydávania tohto typu víz sa starostlivo posudzujú v každom jednotlivom prípade;
- b) neznamená to, že schengenské zmluvné strany budú využívať a zneužívať možnosť vydávať víza s obmedzenou územnou platnosťou; nebolo by to v súlade so zásadami a cieľmi Schengenu. Vzhľadom na to, že počet víz s obmedzenou územnou platnosťou bude pravdepodobne veľmi malý, nie je potrebné stanoviť automatizovaný postup informovania ostatných zmluvných strán.

## 1.2 Pravidlá postupu

Pri vymedzovaní pravidiel postupu zasielania informácií zmluvnými stranami pri vydávaní víz s obmedzenou územnou platnosťou sa rozlišujú víza vydané diplomatickými misiami a konzulárnymi úradmi a víza vydané orgánmi hraničnej kontroly. Platia tieto pravidlá postupu.

## 1.2.1 Vydávanie víz diplomatickými misiami a konzulárnymi úradmi

Všeobecne sa na informačný postup využívaný ostatnými zmluvnými stranami (pozri dokument č. SCH/II-Visa (94) 7) uplatňujú pravidlá ustanovené pre predbežné konzultácie ústredných orgánov (článok 17 ods. 2 Schengenského dohovoru). Využívanie odlišných pravidiel dotknuté zmluvné strany oznámia. Všeobecne sa informácie zasielajú do 72 hodín.

## 1.2.2 Vydávanie víz orgánmi hraničnej kontroly

V tomto prípade sa informácie zasielajú do 72 hodín ústredným orgánom ostatných zmluvných strán.

## 1.2.3 Zmluvné strany musia určiť kontaktné miesta, ktorým sa majú informácie doručiť.

## 1.2.4 Pri zavádzaní automatizovaného postupu na umožnenie konzultácií medzi ústrednými orgánmi (článok 17 ods. 2 Schengenského dohovoru) je potrebné zabezpečiť, že ostatné zmluvné strany budú informované o vydaní víza s obmedzenou územnou platnosťou, pokiaľ je toto vízum vydané preto, lebo jedna zmluvná strana (alebo viaceré zmluvných strán) vznikla (vznieslo) pri konzultáciách námietku proti vydaniu schengenského víza. Ak sú víza s obmedzenou územnou platnosťou vydané za iných okolností, nie je tento postup na zasielanie informácií medzi štátmi možné použiť.



1.2.5 Zmluvným stranám sa zasielajú tieto informácie:

priezvisko, meno a dátum narodenia držiteľa víza

štátna príslušnosť držiteľa víza

dátum a miesto vydania víza s obmedzenou územnou platnosťou

dôvody na vydanie víz s obmedzenou územnou platnosťou:

— humanitárne dôvody

— dôvody národného záujmu

— medzinárodné záväzky

— cestovný doklad, ktorý nie je platný vo všetkých zmluvných stranách

— druhé vydanie víza počas obdobia šiestich mesiacov

— z dôvodu naliehavosti sa neuskutočnili konzultácie ústredných orgánov

— ústredné orgány zmluvnej strany vzniesli počas konzultácií námietku

2. ZNEPLATŇOVANIE, RUŠENIE ALEBO SKRACOVANIE PLATNOSTI JEDNOTNÉHO VÍZA

V súlade so zásadami prijatými výkonným výborom pri zneplatňovaní, rušení alebo skracovaní platnosti jednotného víza (SCH/Com-ex (93) 24) sa musia ostatným zmluvným stranám zasielať tieto informácie.

2.1 **Zneplatňovanie víz**

Cieľom zneplatňovania schengenského víza je zabrániť osobám vstúpiť na územie zmluvných strán, ak sa po vydaní víza ukáže, že tieto osoby nespĺňajú podmienky potrebné na vydanie víza.

Zmluvné strany, ktoré zneplatňujú vízum vydané inou zmluvnou stranou, v zásade o tom informujú ústredné orgány štátu, ktorý vízum vydal, do 72 hodín.

Toto oznámenie obsahuje tieto informácie:

priezvisko, meno a dátum narodenia držiteľa víza

štátna príslušnosť držiteľa víza

druh a číslo cestovného dokladu

číslo vízovej nálepky

kategória víza

dátum a miesto vydania víza

dátum a dôvody zneplatnenia víza

2.2 **Rušenie víz**

Zrušenie víza umožňuje zneplatniť zostávajúcu platnosť víza aj po vstupe na územie dotknutej strany.

Zmluvná strana, ktorá zruší jednotné vízum, o tom v zásade do 72 hodín informuje zmluvnú stranu, ktorá vízum vydala. Toto oznámenie obsahuje rovnaké informácie ako v bode 2.1.

### 2.3 Skracovanie platnosti víza

Ak schengenský štát skracuje platnosť víza vydaného inou zmluvnou stranou, v zásade o tom do 72 hodín informuje ústredné orgány tejto zmluvnej strany. Toto oznámenie obsahuje rovnaké informácie ako v bode 2.1.

### 2.4 Postup

Informácie zasielané zmluvnej strane, ktorá vízum vydala, pri jeho zneplatňovaní, rušení alebo skracovaní platnosti sa v zásade zasielajú ústrednému orgánu určenému touto zmluvnou stranou.

## 3. INFORMÁCIE O NÁRODNÝCH POVOLENIACH NA POBYT (ČLÁNOK 25)

Článok 25 ods. 1 ustanovuje, že ak zmluvná strana uvažuje o vydaní povolenia na pobyt cudzincovi, ktorý je vedený v zoznamoch osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup, konzultuje vopred zmluvnú stranu, ktorá záznam vykonala, a zohľadňuje jej záujmy; povolenie na pobyt sa vydáva len zo závažných dôvodov, najmä humanitárnych alebo z dôvodov vyplývajúcich z medzinárodných záväzkov.

Druhý pododsek článku 25 ods. 1 stanovuje, že zmluvná strana, ktorá záznam vykonala, tento záznam zruší, môže však príslušného cudzincina zapísať do vnútroštátneho zoznamu osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup.

Uplatňovanie uvedených ustanovení zahŕňa dva stupne prenosu informácií medzi zmluvnou stranou, ktorá má v úmysle vydať povolenie na pobyt, a zmluvnou stranou, ktorá záznam vykonala:

- predchádzajúcu konzultáciu zmluvnej strany, ktorá záznam vykonala, s cieľom zohľadniť jej záujmy, a
- informovanie o vydaní povolenia na pobyt, aby mohla zmluvná strana, ktorá záznam vykonala, tento záznam zrušiť.

V súlade s ustanoveniami článku 25 ods. 2 Schengenského dohovoru je konzultácia strany, ktorá záznam vykonala, taktiež nevyhnutná, ak sa preukáže *a posteriori*, t. j. po vydaní povolenia na pobyt, že držiteľ povolenia na pobyt je vedený v zozname osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup.

Vzhľadom na základné zásady Schengenského dohovoru je vydávanie povolenia na pobyt štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorých niektorá zmluvná strana vedie v zoznamoch osôb, ktorým má byť zamietnutý vstup, obmedzené na výnimočné prípady.

So zreteľom na konzultácie uvedené v článku 25 dohovoru, toto opatrenie úzko súvisí s fungovaním Schengenského informačného systému (SIS). Malo by sa preskúmať, či je tieto informácie možné zasielať prostredníctvom chystaného postupu Sirene.

Pravidlá postupu uvedené v tejto poznámke sa opätovne preskúmajú z hľadiska ich praktickej uplatniteľnosti najneskôr 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda.

## PRÍLOHA 15

**Vzory jednotných formulárov, ktorými sa preukazuje pozvanie, sponzorstvo alebo ubytovanie,  
vypracované zmluvnými stranami**



**Bundesrepublik Deutschland****VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG  
DÉCLARATION DE PRISE EN CHARGE  
FORMAL OBLIGATION**D 00000000Bundesdruckerei  
Artikel-Nr. 10150**Ich, der/die Unterzeichnende Je, soussigné(e) I, the undersigned**

Name / Nom / Surname



Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le / à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Identitätsdokument <sup>(1)</sup> / Aufenthaltstitel <sup>(2)</sup> / Document d'identité <sup>(1)</sup> / Titre de séjour <sup>(2)</sup>  
Identity card <sup>(1)</sup> / Residence title <sup>(2)</sup>

wohnhaft in / Adresse / Address

Beruf / Profession / Profession

Zuständige Behörde  
Autorité compétente  
Competent authority**verpflichte mich gegenüber  
der Ausländerbehörde/Aus-  
landsvertretung, für****m'engage auprès du ser-  
vice des étrangers/de la  
représentation diplomatique  
à héberger****take full responsibility  
towards the aliens  
authority/diplomatic  
representation for  
accommodating**

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le / à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Reisepass Nr. / Passeport n° / Passport No

wohnhaft in / Adresse / Address

Verwandschaftsbeziehung mit dem Antragsteller / Lien de parenté avec le demandeur / Family  
relationship to applicant<sup>(1)</sup>  
Art / type / type  
Nummer / numéro / numberund folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten <sup>(3)</sup> / accompagné(e) de son conjoint <sup>(3)</sup>  
/ accompanied by his or her spouse <sup>(3)</sup><sup>(2)</sup>  
Nur bei Ausländern, Art des Titels  
seulement pour les étrangers type de titre  
applicable to foreigners only, type of titleund Kinder <sup>(3)</sup> / accompagné(e) de ses enfants <sup>(3)</sup> / accompanied by children <sup>(3)</sup><sup>(3)</sup>  
Name / nom / surname  
Vorname / prénom / first name  
Geburtstag / date de naissance / date of birth  
Geschlecht / sexe / sex

vom ... an bis zum ... / du ... au ... / from ... to ...

**nach § 84 des Ausländerge-  
setzes die Kosten für den  
Lebensunterhalt und nach  
§§ 82 und 83 des Auslän-  
dergesetzes die Kosten für  
die Ausreise o. g. Auslän-  
ders/in zu tragen.****et à prendre en charge le  
coût de la vie conformé-  
ment au § 84 de la loi sur  
les étrangers et les frais de  
retour de l'étranger ci-  
dessus conformément aux  
§§ 82 et 83 de la loi sur les  
étrangers.****and for bearing the living  
costs according to § 84 of  
the Aliens Act and the  
departure costs of the  
above foreigner according  
to §§ 82 and 83 of the  
Aliens Act.**

Die Verpflichtung umfasst die Erstattung sämtlicher öffentlicher Mittel, die für den Lebensunterhalt einschließlich der Versorgung mit Wohnraum und der Versorgung im Krankheitsfall und bei Pflegebedürftigkeit aufgewendet werden (z. B. Arztbesuch, Medikamente, Krankenhausaufenthalt). Dies gilt auch, soweit die Aufwendungen auf einem gesetzlichen Anspruch beruhen, im Gegensatz zu Aufwendungen, die auf einer Beitragsleistung beruhen.

Die vorliegende Verpflichtung umfasst auch die Ausreisekosten (z. B. Flugticket) o. g. Ausländers/in nach §§ 82 und 83 des Ausländergesetzes.

Ich wurde von der Ausländerbehörde hingewiesen auf

- den Umfang und die Dauer der Haftung,
- die Möglichkeit von Versicherungsschutz,
- die zwangsweise Beitreibung der aufgewendeten Kosten im Wege der Vollstreckung, soweit ich meiner Verpflichtung nicht nachkomme, sowie
- die Strafbarkeit z. B. bei vorsätzlichen, unrichtigen oder unvollständigen Angaben (§ 92 des Ausländergesetzes – Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe).

Ich bestätige, zu der Verpflichtung aufgrund meiner wirtschaftlichen Verhältnisse in der Lage zu sein.

Behörden- vermerke	Réservé à l'administration	Official remarks	Anschrift der Wohnung, in der die Unterschrift sichergestellt wird, falls abweichend vom gewöhnlichen Wohnsitz des Unterkunftgebers /  Adresse du logement dans lequel l'hébergement sera assuré, au cas où il serait différent du logement habituel de l'hébergeant /  Address of the lodging where accommodation will be provided, if different from the under- signed's normal address  Ich bin / j'en suis / I am  <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td>Mieter locataire tenant</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td>Eigentümer propriétaire owner</td> </tr> </table> Arbeitgeber / Employeur / Employer  Sonstige Angaben zu Wohn-, Einkommens- und Vermögensverhältnissen (Größe der Woh- nung, Höhe des Einkommens) /  Renseignements complémentaires concernant le logement, les revenus et la situation financière /  Other details of housing conditions, income and financial situation	<input type="checkbox"/>	Mieter locataire tenant	<input type="checkbox"/>	Eigentümer propriétaire owner
<input type="checkbox"/>	Mieter locataire tenant	<input type="checkbox"/>	Eigentümer propriétaire owner				

#### Gebühren

Der/die Verpflichtungserklärende

Ich versichere, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben und gehe eine entsprechende Verpflichtung ein.

\_\_\_\_\_  
Ort Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

Bemerkungen

Beglaubigungsvermerk der Ausländerbehörde/Auslandsvertre-  
tung

Die Unterschrift der/des Verpflichtungserklärenden ist vor mir  
vollzogen worden. Die Beglaubigung der Unterschrift dient nur  
zur Vorlage bei der deutschen Auslandsvertretung.

Behörde: \_\_\_\_\_

Ort Datum  
(Siegel)

Stellungnahme der Ausländerbehörde / Auslandsvertretung

Die finanzielle Leistungsfähigkeit des/der Verpflichtungserklären-  
den wurde nachgewiesen / glaubhaft gemacht.

Behörde: \_\_\_\_\_

Ort Datum  
(Siegel)

**République française****ATTESTATION D'ACCUEIL  
NACHWEIS DER UNTERKUNFT  
PROOF OF ACCOMMODATION**

F \_\_\_\_\_

**cerfa**  
n° 10798\*01**Je, soussigné(e)****Ich, der/die Unterzeichnende****I, the undersigned****Document souscrit en appli-  
cation du décret n° 82-442 du  
27 mai 1982 modifié pris pour  
l'application de l'article 5 de  
l'ordonnance n° 45-2658 du  
2 novembre 1945 modifiée  
relative aux conditions d'entrée  
et de séjour des étrangers en  
France**

nom / Name / surname



prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le / à / Geburtstag und -ort / date and place of birth

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

document d'identité<sup>(1)</sup> ou titre de séjour<sup>(1)</sup> / Identitätsdokument<sup>(1)</sup> / Aufenthaltstitel<sup>(1)</sup> /  
identity<sup>(1)</sup> or residence document<sup>(2)</sup>

adresse complète / wohnhaft in / full address

Département, commune  
Zuständige Verwaltung  
Competent authority**atteste pouvoir accueillir:****bescheinige folgende  
Person(en) unterbringen  
zu können:****declare being able to  
accommodate:**

nom / Name / surname

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le / à / geboren am / in / born on / at

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

passeport n° / Reisepass-Nr. / passport No

adresse / wohnhaft in / address

accompagné(e) de son conjoint<sup>(2)</sup> / und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten<sup>(2)</sup>  
/ accompanied by spouse<sup>(2)</sup>accompagné(e) de ses enfants<sup>(2)</sup> / und Kinder<sup>(2)</sup> / accompanied by children<sup>(2)</sup><sup>(1)</sup> type / Art / type  
numéro / Nummer / number<sup>(2)</sup> nom / Name / surname  
prénom / Vorname / first name  
date de naissance / Geburtstag / date of birth  
sexe / Geschlecht / sexpendant (... jours) entre le ... et le ... / für (... Tage) zwischen dem ... und dem ... / for (... days)  
from ... to ...

LA LOI N° 78-17 DU 6 JANVIER 1978 RELATIVE À L'INFORMATIQUE, AUX FICHIERS ET AUX LIBERTÉS s'applique aux réponses faites sur ce formulaire et garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès de la préfecture.

ARTICLE 21 DE L'ORDONNANCE DU 2 NOVEMBRE 1945 MODIFIÉE: toute personne française ou étrangère résidant en France ou sur le territoire d'un autre État partie à la Convention de Schengen qui aura, par aide directe ou indirecte, facilité ou tenté de faciliter l'entrée, la circulation ou le séjour irrégulier d'un étranger en France ou sur le territoire d'un autre État partie de la Convention de Schengen sera punie d'un emprisonnement de 5 ans et d'une amende de 200 000 francs.

ARTICLE 441-5 DU CODE PÉNAL: le fait de procurer frauduleusement à autrui un document délivré par une administration publique aux fins de constater un droit, une identité ou d'accorder une autorisation est puni de 5 ans d'emprisonnement et de 500 000 francs d'amende. Ces peines peuvent être portées à 7 ans d'emprisonnement et à 700 000 francs d'amende dans les cas évoqués au deuxième alinéa du même article.

ARTICLE 441-6 DU CODE PÉNAL: le fait de se faire délivrer indûment, notamment en fournissant une déclaration mensongère, par une administration publique un document destiné à constater un droit, une identité ou une qualité ou à accorder une autorisation est puni de 2 ans d'emprisonnement et de 200 000 francs d'amende.

1°/Cas où l'accueil est assuré au domicile principal de l'hébergeant:

réservé à l'administration

**adresse: se reporter à celle mentionnée au recto**

**justificatifs du domicile principal de l'hébergeant:**

2°/Cas où l'accueil est assuré au domicile secondaire de l'hébergeant:

réservé à l'administration

**adresse complète:**

**justificatifs du domicile secondaire de l'hébergeant:**

L'hébergeant

L'autorité publique compétente:

J'atteste sur l'honneur l'exactitude des renseignements portés ci-dessus.

**Date:**

**LU ET APPROUVÉ,**

**Date et signature**

**Signature et cachet**

L'autorité consulaire

Les services de contrôle à l'entrée sur le territoire

**Date et cachet**

**Date et cachet**

---

Dodatok 2

**DÔVERNÉ**

**SPOLOČNÁ PRÍRUČKA**

**DÔVERNÉ**

---

## Dodatok 3

Zrušujú sa tieto rozhodnutia výkonného výboru a ústredné skupiny:

- a) Rozhodnutia výkonného výboru
- SCH/Com-ex (93) 4 rev. 2 corr. zo 14. decembra 1993
  - SCH/Com-ex (93) 5 rev. zo 14. decembra 1993
  - SCH/Com-ex (94) 5 z 27. júna 1994
  - SCH/Com-ex (94) 6 z 27. júna 1994
  - SCH/Com-ex (94) 7 z 27. júna 1994
  - SCH/Com-ex (94) 12 z 27. júna 1994
  - SCH/Com-ex (94) 20 rev. z 21. novembra 1994
  - SCH/Com-ex (94) 23 rev. z 22. decembra 1994
  - SCH/Com-ex (94) 24 rev. z 22. decembra 1994
  - SCH/Com-ex (95) 1 z 28. apríla 1995
  - SCH/Com-ex (95) 4 z 28. apríla 1995
  - SCH/Com-ex (95) 15 rev. 2 z 29. júna 1995
  - SCH/Com-ex (95) 22 rev. z 20. decembra 1995
  - SCH/Com-ex (96) 14 rev. z 27. júna 1996
  - SCH/Com-ex (96) 24 z 19. decembra 1996
  - SCH/Com-ex (97) 13 z 24. júna 1997
  - SCH/Com-ex (97) 21 zo 7. októbra 1997
  - SCH/Com-ex (97) 36 z 15. decembra 1997
  - SCH/Com-ex (97) 41 z 15. decembra 1997
  - SCH/Com-ex (98) 13 z 21. apríla 1998
  - SCH/Com-ex (98) 36 zo 16. septembra 1998
  - SCH/Com-ex (98) 38 corr. zo 16. septembra 1998
  - SCH/Com-ex (98) 54 zo 16. decembra 1998
  - SCH/Com-ex (98) 55 zo 16. decembra 1998
- b) Rozhodnutie ústrednej skupiny
- SCH/C (96) 16 z 12. marca 1996
  - SCH/C (96) 32 z 26. apríla 1996
  - SCH/C (96) 40 z 28. mája 1996
  - SCH/C (96) 41 z 23. mája 1996
  - SCH/C (96) 96 z 11. mája 1996
  - SCH/SG (97) 9 zo 17. januára 1997
  - SCH/C (97) 95 z 7. júla 1997
  - SCH/SG (97) 79 z 7. októbra 1997
  - SCH/Pers (98) 9 rev. z 30. marca 1998
  - SCH/SG (98) 25 rev. 2 z 31. marca 1998
  - SCH/C (98) 135 z 15. decembra 1998
-